Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM SỐ 662 GIÁ MỖI SỐ 0$05 NGÀY THỨ NĂM 22 DÉCEMBRE 1927

HẢY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 7651

Directeur Gérant NGUYÊN-KIM-DINH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VAN-KY
Direction - Rédaction - Administration
96, Rue Mac-Mahon, 96
SAIGON
Téléphone : N° 324

VẤN-ĐỀ HÁN-HỌC

Tôi đọc Đông-Pháp Thời-Báo số 646 ra ngày 10 Novembre 1927 thấy bài Vấn-đề Hán-học của ông Nguyễn-khắc-Hiếu luận tôi lấy làm cảm thán !

Vì hơn hai chục năm dư tôi thường đọc các báo quốc–ngữ trong Nam ngoài Bắc, trừ ra báo Nam-Phong còn thì ít thấy báo nào luận về vấn-đề Hán-học, ấy là điều tôi thường than tiếc ! tiếc vì Hán-học là món của báu của Á-Đông mà nay nước Nam mình nhảm bỏ không ai luận đến ! Nay lại thấy ông Nguyễn-tiên-sinh luận nên chấn-hưng Hán-học, lòng tôi lấy làm hân-hoan vô cùng mà tôi hân-hoan bấy nhiêu thì tôi lại càng tư-lường suy-tưởng bấy nhiêu ; lo vì lục châu quân-tử không biết có biểu đồng tình cùng ông chăng ? hay là ông xướng cái vấn-đề Hán-học cũng như người xưa xướng khúc dương–xuân bạch-tuyết chăng ? điều ấy không liệu trước được.

Vả chăng Hán-học là quốc-túy của Annam ta đó.

Bởi nước Nam nhờ cái tinh-[illegible] mà mấy ngàn năm, lập quốc được vững vàng, giang-sang như gấm vóc. Bởi khi trước tiền bối của chúng ta cũng nhờ Hán–học mà sản xuất được vĩ–nhân kiệt-sĩ tướng tướn anh tài ; nhờ Hán-học mà được cang-thường phải đạo luân-lý thuận-hòa, ấy Hán-học có quan-hệ với xã-hội nước nhà như thế. Nay không lẽ theo thời thế nhất thời mà bỏ hẳn Hán-học đi được. Nếu Hán-học mà bỏ đi thì nền đạo-đức cũng theo ngày một tiêu mòn, có ngày phải mai một. Dầu nước Nam ta có học theo Âu-học mà được văn-minh đến đâu đi nữa mà không có đạo-đức thì cũng nguy cho nước nhà xã-hội vậy. Nay cũng có người bàn nói học Hán-học không lợi dụng theo thời thế bây giờ, nói là không suy-nghĩ, chớ theo ý ngu tôi nghĩ thì Hán-học lại càng lợi dụng cần kíp hơn nữa. Vì trong mấy năm nay có nhiều ông hữu tâm với nước nhà thường luận nên chấn hưng quốc-văn. Nay nếu muốn chấn hưng quốc-văn mà không duy trì Hán-học, thì chẳng khác như muốn cất nhà mà không xây nền.

Bởi quốc-văn là tiếng nói nước nhà, mà tiếng nước nhà phần nhiều lại thuộc về Hán-văn, vạn quốc-văn của ta là gốc ở Hán-văn mà ra, nếu không học Hán-văn mà làm quốc-văn thì lấy làm khó lắm, dầu cho làm được cũng không tao nhã, không có tinh thần của quốc-văn vậy.

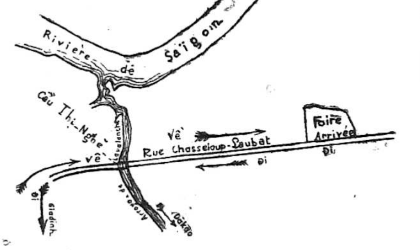
Nay có Nguyễn tiên-sinh luận về Vấn-đề Hán-học nên chấn-hưng, mà ở Nam-Trung lại càng cần hơn, thiệt lời luận quí hóa thay ! Nhưng chấn-hưng Hán-học là điều khó ; khó là vì học theo Hán-học là hiện mục tiền không lợi chẳng mấy người theo. Vả theo thời bây giờ việc sanh-nhai ngày càng cấp-bức, nếu việc gì không lợi thì không ai làm. Muốn lập trường Hán-học thì không được tự-do, vì vậy mà không mấy người đề-xướng. Nhưng đại phàm việc gì khó mà có ích cho xã-hội tưởng việc khó mấy cũng nên làm. Theo ý ngu tôi thiết nghĩ : nếu muốn chấn-hưng Hán-học được thành lập là nhờ mấy ngài có thế lực và mấy ông phú-hộ hảo-gia trong lục châu, mấy ngài mấy ông [illegible] lập hội Hán-học, lập trường học, lập học bổng nuôi học-trò, và cũng nhờ mấy ông hội-đồng học-hiệu xin với chánh-phủ mấy trường công của nhà nước có thầy giáo dạy chữ nho như hồi mấy năm trước, và thêm chương-trình ngày giờ của Hán-học nữa, như thế mới cầu may có bổ ích cho Hán-học được chăng ? Ấy là mấy điều thiển kiến của tôi chớ không đủ gì luận. Vậy xin lục châu chư quân-tử có ý kiến gì hay nên biểu đồng tình cùng ông Nguyễn mà tán thành, thiệt có công lớn với xã-hội vậy.

NGUYỀN-TRỨ, *Vinhlong*.

Đồng-bào ! Đồng-bào ! Nên cứu giúp cho anh em bị nạn lụt ở tỉnh Thanh-hóa.

Anh em ta ngoài ấy, đương cơn đói rét lắm than, vậy làm việc nghĩa, không nên để muộn !

ĐỊA-ĐỒ CUỘC DUA XE MÁY



Khởi sự đi dường Chasseloup-Laubat, trước nhà Cercle Sportif, thẳng tới Thị-Nghè, qua cầu, quẹo vô Giadinh, đi ngay vô Thủ-đức, thẳng tuốc lên Biênhoa. Tới Bac, không vô châu-thành Biênhoa, tách qua Thủdầumột trở về Búng, Láithiêu, tách về Thủ-Đức, về Giadịnh, Thị-Nghè, qua cầu, thẳng về mức ăn đường Chasseloup-Laubat, trước nhà Cercle Sportif.

Có trận Nhựt Mỹ CHIẾN-TRANH Ở TRÊN THÁI-BÌNH-DƯƠNG KHÔNG ?

Cái vấn-đề nầy lớn lắm : người nói sẽ có, người nói chắc không. Dầu không, dầu có, tiếng chuông nạo gỏ, ta cũng nên nghe.

Con gái ông Gustave Téry, chủ báo « Œuvre » bên Pháp, là cô Simone Téry, hồi giữa năm nay, có ghé qua Saigon ta, rồi sang Tàu và Nhựt để điều tra mọi việc quan-hệ tới phương Đông. Hồi tháng 10, cô đến nước Nhựt, vào yết-kiến thủ-tướng Nhựt là Nam-tước Tanaka, để chất-vấn về vấn-đề ấy. Nam-tước Tanaka cười và nói rằng :

— Cô hãy trông tôi có phải là người gây sự, hay là người muốn uống máu mà chơi không ?

Rồi Nam-tước nói :

« Tôi lấy làm lạ rằng có nhiều người tưởng là Nhựt và Huê-kỳ sẽ đánh nhau nay mai. Vậy mới biết là hiểu được cái hiện tình của thế-giới khó lắm.

« Theo ý tôi, chẳng có lý gì mà Nhựt và Huê-kỳ đánh nhau được. Có người nói vì người Huê-kỳ cấm không cho Nhựt di-dân sang bên ấy, là một cái cớ cho hai nước đánh nhau. Nhưng không phải thế. Nước Nhựt chẳng dại gì đi đánh nhau với một nước, để bắt cho người ta phải cho người mình di dân sang.

« Phương chi, Huê-kỳ là một mối hàng tốt của nước Nhựt tôi. Tình bang giao của hai nước đã gắn bó từ xưa, nghĩa là ngay hồi đầu, nước Nhựt mới mở cửa cho ngoại-quốc vào buôn bán tới ngày nay, vì quyền lợi của hai nước ở trên Thái-bình-dương, mà hai nước cần phải ăn ở tử tế với nhau, để giữ cho cuộc hoà-bình ở Thái-bình-dương và ở thế-giới. Như vậy, thời cuộc Nhựt Mỹ chiến-tranh, là một vấn đề không có ».

Nam-tước nói đến đó, thì cô Simone Téry hỏi rằng :

— Nếu không đánh nhau với Huê-Kỳ, nhưng rồi nước Nhựt có đánh nhau với một nước nào khác, để giải-quyết cái vấn đề « nhơn-mản » đi không ?

— « Cái vấn-đề nhơn-mản là trong nước đông người quá) của nước tôi có phải giải-quyết bằng cách đánh nhau được đâu. Xét lại cho kỹ, thời cái vấn-đề đông dân có quan-hệ tới vấn-đề nguyên-liệu. Một nước như nước Nhựt phải mua đồ ăn và các thứ nguyên-liệu của nước ngoài nhiều, vậy thì sự đánh nhau với ai, càng cần phải tránh xa. Chúng tôi tin rằng dân trong nước chúng tôi đông, thời có thể đem đi cho bổ rải rác ra trong những đất của chúng tôi như là Lưu-cầu, Cao-Ly và Đài-Loan v...v... những xứ ấy còn có nhiều bề thế sanh hoạt dặng. Một phần, chúng tôi mở mang công-nghệ trong nước, mà đem ra ngoài bán. Nước Nhựt chúng tôi muốn đồng lao cộng tác với cả thế-giới, để tránh cái vạ chiến-tranh. »

∴

Cứ theo như lời thủ-tướng nước Nhựt nói vậy, thời không có cuộc Nhựt Mỹ chiến-tranh ở Thái-Bình-Dương đâu. Cô Simone Téry trong lúc ở Nhựt, có giao-tiếp nhiều người trong chánh-trị, để chất-vấn về vấn-đề nầy, rồi viết một bài « Nhựt không thể đánh nhau với Mỹ được », có nhiều ý-kiến hay, để một kỳ tới lược dăng.

HOÀ-THƯỢNG Trang-quảng-Hưng VÀO SAIGON

Đồng-bào ta chắc còn nhớ Hoà-thượng Trang-quãng-Hưng là chủ-tự chùa Từ-vân (Tourane) là chánh người sáng lập trường Phật-học ở Tourane mà bổn-báo đăng kỳ báo 656 ngày 8 Décembre trước đó.

Nay Hoà-thượng vào Saigon có đến viếng bổn-báo và ngài thuật rõ cái mục-đích ngài vào Nam là cốt để đi phổ khuyến các thiện-nam tín-nữ cùng là người có nhiệt tâm chấn-hưng Phật-học, quyên trợ cho ngài ít nhiều, đặng ngài lo sự giáo dục trẻ-con học ở trường ngài. Điều thứ hai, ngài in kinh, dịch ra bằng chữ Quốc-ngữ và chữ Nôm đặng kỉnh tống cho các nhà mộ đạo.

Vậy đồng-bào, ai là người đối với phật-học muốn sau nầy sẽ được công hiệu mỹ-mãn thời xin sẵn lòng vua giúp cho ngài được chóng nên công-việc.

VIỆC ĐỊNH CƯƠNG-GIỚI Sông Cữu-Long-Giang

Tới ngày 8 Janvier 1928, nước Pháp và nước Xiêm đều phái đại-biểu đến họp ở Vientiane, để định lại cương-giới sông Cữu-long-giang, chiếu theo bản điều-ước của Pháp-Xiêm ký tại Bangkok ngày 25 Août 1926, thuộc về việc bang giao của nước Xiêm và xứ Đông-Pháp.

Mỗi bên đều phái ba đại-biểu đi hội. Bên Pháp có :

MM. Bosc, Khâm-xứ Lèo.

Garreau, Đổng-lý việc ngoại-giao tại phủ Toàn-quyền.

Cressent, Pháp-luật cố-vấn ở Lèo.

Còn bên Xiêm thì cử :

MM. Thésa de Menthon Bayab và Louang sri Visan, Đổng-lý tại bộ Ngoại giao nước Xiêm.

Levêque, người Pháp, làm Pháp-luật cố-vấn cho chánh-phủ Xiêm.

Đại-biểu hai nước thương-nghị với nhau để thi-hành bản điều-ước ký ở Bangkok năm 1926. Có mấy việc nầy quan-hệ :

1· Định lại cương-giới sông Cữu-long-giang, khu-vực nào không phải đóng quân để phòng giữ ;

2· Định đặt lính cảnh-sát ở khu-vực ấy thay cho quân lính dặng để phòng giữ ; mỗi nước cần đặt bao nhiêu và cầm thứ binh khí gì ;

3· Định lại cái chế-độ cho thuê đất cát có kỳ hạn, mà nước Xiêm thuận cho nước Pháp ở phía hữu ngạn sông Cữu-long-giang, chiếu theo mấy cái điều-ước trước nữa ;

4· Định lại mấy điều có quan hệ tới việc chạy tàu bè ở trên sông Cữu-long-giang.

5· Định thi-hành mọi công việc sửa sang cho sông [illegible] đi bằng tàu bè được.

Từ Paris qua Hanoi

Trước Bổn-báo đã nói ông Đại-tá Antoinat định bay từ Paris qua Hanoi có 96 giờ đồng hồ. Ông định cởi chiếc máy bay « *Georges Guynemer* ».

Điện-tín Paris sang ngày 20 décembre cho hay rằng : Đại-tá đã khởi sự ở Paris bay đi từ sáng bữa thứ hai rồi.

Tà nên nhớ là cuộc bay ấy qua những địa-điểm như sau nầy : Romes, Athènes, Peyrouth, Bagdad, Bassorah, Djask, Allahabad, Calcutta, Rangoon rồi tới Hanoi.

Nếu giữa đường, đừng có sự gì xảy ra chẳng may, thì trong tuần nầy chiếc « *Georges Guynemer* » tới Hanoi.

SỐ BÁO NẦY
Có PHỤ TRƯƠNG
PHỤ NỮ VÀ NHI ĐỒNG
Coi qua mấy trương sau

2. Việc nước Tàu
Một bài văn đáp của Tưởng giới-Thạch.
3 8 Việc trong nước.
4-6. Tiểu thuyết Tình là giây oan và Hoàng Hoa-cương.
5 Đám cưới là Đoàn-thiên tiểu-thuyết

LƯỠI DAO OAN NGHIỆT

Tại phòng ngủ Nam-Việt đường Carabelli

Ai giết Bà Lê-thị-Chính

Số Đ. P. T. B. mới rồi, Bổn-báo có thuật sơ về vụ một người đàn bà bị giết tại phòng ngủ Nam-Việt.

Người ấy chánh là Lê thị-Chính 60 tuổi nhà giàu ở làng Phú-an thuộc quận Caylay hạt Mytho ; nếu tiếng đồn không sai thì mỗi năm bà thâu huê-lợi đến 40 ngàn bạc. Chồng bà là ông hương-chủ Võ-đăng-Khoa sớm thất đã lâu. Bà có 2 người con, một trai, một gái, cả hai đều trưởng thành, mỗi người đều có tư gia tư thất. Con trai bà tên là Võ-văn-Huỳnh cưới cô Thái-thị-Qui là con của ông tân hàm tri-huyện Thái-tấn-Bửu ở Travinh, còn con gái bà thì gã cho một thầy làm việc trong Cholon.

Nhơn dịp hội chợ lần đầu tại Saigon bà đi với sui-gia là quan huyện Bửu, con trai và dâu lên, ở chơi tại nhà ngủ Nam-Việt vì đã có mướn trước hai cang phòng số 38 và 39 phía trên lầu. Bữa 18 Décembre cả bọn đồng tựu tới một lược đông đủ, nên phải chia ra phần ông sui ở phòng số 39 còn bà với vợ chồng con trai bà là Võ-văn-Huỳnh và Thái-thị-Qui thì ở chung căng phòng số 38.

Nhằm đêm chúa nhựt, bà đi dạo xem hội chợ về khuya mỏi mệt, bà nằm ngủ riêng nơi bộ váng, để nhường cho con trai và dâu bà an nghỉ bên giường. Cửa phòng đóng [illegible] vừa tới 2 giờ sáng, Võ-văn-Huỳnh thoạt nghe tiếng bà la lên ; « Ôi thôi chết rồi ! » liền mở mắt ra xem thì thấy bà đã rơi xuống gạch ; tên Huỳnh vội vã nhảy lại đỡ xốc bà lên, nào ngờ xảy gặp một lưỡi dao tu còn gâm thấu vào bên hông bà, máu ra lai láng, khi ấy, nó vừa rút ngọn dao oan nghiệt ra, thì hồn bà cũng vừa lìa khỏi xác. Chừng đó vợ chồng tên Huỳnh mới trì hô lên, ai nấy nghe la chạy tới đứng nhìn, đồng hay sự vậy.

Lạ thay ! Cái cửa phòng-ngủ Nam-Việt số 38 mở ra hồi nào ? Ai mở ra ? Ai đưa bà Lê-thị-Chính đến dài Uổng-tử ? Sở bót quan thứ nhứt còn đang tra vấn việc sát nhơn bí mật nầy.

Tuy là chưa rup khỏn soi, mà rồi đây sẽ tra mối ngay gian.

Sáng ngày sau quan thầy có khám nghiệm tử thi của bà bắt đất kỳ tử Lê-thị-Chính tại nhà mồ châu thành, qua sau giờ sáng bữa thứ ba, cuộc tẩn liệm theo phép đã xong, nên thân nhơn của bà được lãnh điều hồ quan cữu bà về nhà ở tại Cay-lay (Mytho) mà lo bề an táng.

Vụ án-mạng nầy xảy ra một cách lạ lắm. Người ngoài kẻ bàn vầy người nói khác, chưa biết là tin bề nào. Họ nói là đứa con trai giết mẹ, mà có người vợ nó đồng mưu ở trong. Họ lại nói cả nhà người vợ cũng có đồng mưu vào vụ nầy. Vì ai nấy đều

(Tiếp qua trương thứ 2)

Tưởng-giới-Thạch ra phục chức

Tưởng-giới-Thạch đứng trên diễn đàn.

Quốc-dân-quân Tổng-tư-lệnh

Tưởng-giới-Thạch đương diểm-duyệt tướng-sĩ.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NÊN CHỦ Ý

kiểu xe mới BERLIET chỉ có mua tại hãng

GARAGES INDOCHINOIS

số 1, đường Lefèvre, SAIGON có mà thôi

LƯỠI DAO OAN NGHIỆT
(*tiếp theo*)

...y sự cửa phòng đóng chặt, mà 11 giờ ...ó kẻ vào gõ cửa hỏi thăm ông già ...gười vợ làm lạ. Chắc hẳn là vì việc ...ú hềm hay là vì việc gia tài chi đây, ...à bà Lê-thị-Chinh mới đến nỗi mạng ...ong như vậy.

Hiện nay đứa con trai bà là Võ-...ăn-Huỳnh và vợ tên là Thái-thị-Quý ...ùng người cha vợ là Huyện Bữu, ...ều là người nghi-phạm trong vụ ...n nầy, đều bị tống giam để tra vấn. Hỏi thì tên Võ-văn-Huỳnh khai khi ...ẹ nó sắp tắt hơi, có nói với nó ...ằng lỡ té nhằm con dao oan nghiệt ...ó mà thác, chớ không có ai giết.

Tên Huỳnh nói như vậy, ai nghe ...ho đặng? Vậy cớ sao phòng đóng ...ửa chặt? Vậy cớ sao đèn điện trong ...hòng lại đức giây, không chạy, hình ...hư là có ý dự-bị từ trước rồi.

Có người nói chắc rằng khi nghe ...iếng kêu ở phòng 38, thì người ta ...hấy một người đàn bà chạy lật đật ...ang bên phòng của Huyện Bữu, ...óng chặt cửa lại tắt đèn đi.

Cái đó mới là lạ! Người đàn bà đó ...à ai??

Người ta nói là chính đứa con, có ...ông già vợ và vợ xúi, cho nên giết mẹ ...hết đi cho rồi, đặng hưởng lấy gia ...ài kia. Nếu thiệt như vậy thì đứa con ...ấy đem phân thây ra, cũng chưa ...áng tội.

Vụ bí mật nầy chắc không bao lâu sẽ khám phá ra được, ta đợi coi.

Việc nước Tàu

Việc nước Tàu, hiện nay một là sẽ được yên ổn và thống nhứt, hai là lại bối rối chưa biết đến đâu là cùng. Việc ấy quan-hệ ở một mình Tưởng-giới-Thạch.

Tưởng-giới-Thạch sau khi ra làm Tổng-tư-lịnh lần thứ hai nầy, tuy chưa ra xông pha gì ở chốn sa-trường, nhưng đã làm được hai việc rất lớn. Hai việc ấy, hoặc là lợi, thời chưa biết lợi tới đâu, nếu mà hại, thì hại không chổ nói.

Một là biệc bắt bọn Uông-tinh Vệ.

Hai là việc tuyệt-giao với nước Nga.

Có nhiều lần, tờ báo nầy đã nói rằng Chấp-giám hội-nghị không họp được, là tại việc chánh-biến ở Quảng-Đông, mà việc chánh-biến ở Quảng-Đông xảy ra là tại Uông Tinh-Vệ, vì Uông chưa thoát li được cái thế-lực của đảm cộng-sản. Tưởng lại ra phục-chức mà Uông còn đó, thì nhiều nỗi ngăn trở lắm. Vì vậy một việc cần kíp hơn hết cho Tưởng-Giới-Thạch là việc trừ Uông Tinh-Vệ đi.

Nay Nam-kinh chánh-phủ lại sắp triệu tập lại hội Chấp-giám hội-nghị lần thứ tư. Tưởng đã hạ lệnh bắt Uông Tinh-Vệ, Trần-công-Bác, Cam-Nãi-Quang, Hà-Hương-Ngưng, Trần Thụ-Nhơn và hết thảy những bọn nào bênh phái cộng-sản, đều cho tróc nả hết. Đồng thời, Tưởng lại hạ lệnh đánh Trương-Phát-Khuê và Hoàng Kỳ-Tường nữa.

Đảng Uông Tinh-Vệ cũng lớn lắm, không hiểu Tưởng đã dự bị cách đối phó thế nào mà dám bắt Uông. Nếu không thì miền nam lại chia hai chia ba ra bây giờ, mà việc Bắc-phạt của Tưởng cũng khó lòng làm tới được.

Còn việc tuyệt giao với nước Nga cũng là một việc lớn.

Nói cho phải ra, không phải là đảng cộng-sản Nga không trông mong và giúp đỡ cho việc Cách-mạng Tàu thành công, chỉ vì cái phương pháp của họ làm có nhiều chổ bạo-động và trái lẽ quá thành ra có phần làm hại cho việc cách-mạng và việc thống nhứt của nước Tàu nữa. Việc lôi thôi ngày 20 Mars năm ngoái, là tự nước Nga; việc chia rẽ ra Chánh-phủ Hán khẩu, tự Borodine, cũng là đảng cộng sản Nga; việc bạo động ở Thượng-hải là tự bọn cộng-sản Nga, mà cho tới việc Quảng-Đông mới rồi cũng có bọn cộng-sản Nga ở trong hết thảy. Mỗi việc đều có mỗi chứng cớ là người Nga không thành tâm giúp vào việc cách-mạng Tàu, mà chỉ sanh sự bạo động để phá-hoại mà thôi.

Tưởng-giới-Thạch bèn quyết định tuyệt-giao với Nga, đuổi lãnh-sự Nga về nước.

Thế lực bọn cộng-sản ở Tàu bây giờ còn lớn lắm, tuy mới rồi giẹp yên ở Quảng-Đông, nhưng chúng đi trốn về dân-gian còn cướp phá giết người dữ lắm. Đến nỗi những nhà giàu ở Quảng-Đông, phải đem của cải vào ở Sa-diện là tô-giới của ngoại-quốc mà lánh.

Cái vạ ở trong tay áo như vậy, chưa rõ Tưởng-giới-thạch có phủi đi cho sạch, đặng yên tâm mà làm việc khác không?

Việc nước Tàu hồi này, càng biến hóa ra nhiều chuyện lạ, ta nên chú ý.

MỘT BÀI VĂN ĐẮC-Ý CỦA

Tưởng - Giới - Thạch

Hồi Tưởng-Giới-Thạch lấy cô Tống-Mỹ-Linh, có soạn ra một bài văn ngắn, bày tỏ sự vui mừng của mình. Tưởng nói là bài ấy đề tên như vầy: « Hai ta ngày nay ». Nay dịch cả bài ra như sau nầy:

« Ngày nay ta cùng người yêu người quí của ta là Tống Mỹ-Linh nữ-sĩ kết hôn, thiệt là một ngày vẻ vang, một ngày sung sướng cho đời ta.

« Từ khi ta đem thân ra bôn-tẩu việc cách-mạng tới nay, giữa lúc xông pha cương-trường, thường khi có ý muốn lui về vườn cũ cho an nhàn cái thân. Ngày trước, các bậc tiền bối thường hỏi ta: « Tới ngày nào anh mới chuyên tâm về việc cách-mạng? » Còn các anh em đồng-chí cũng hay bàn nhau: *làm thế nào cho Tưởng-Giới-Thạch nó hết lòng với việc cách-mạng*. Mấy câu hỏi đó, thiệt dễ trả lời, nhưng nói ra hồi đó không được. Ngày nay thì ta trả lời hẳn hoi rồi.

« Từ hôm nay trở đi, ta tin rằng ta kết hôn với Tống Mỹ-Linh nữ-sĩ, là công-việc cách-mạng của ta, chắc có tiến-bộ, ta hết lòng về việc cách-mạng, chắc là tự ngày nay vậy.

« Thuở nay, ta nghiên-cứu về triết-học và vấn-đề xã-hội, cho nên ta tin rằng: hễ con người ta, không có cuộc hôn nhơn mỹ-mãn, thì làm người, chẳng còn có ý-nghĩa gì nữa. Trong xã-hội, nếu không có cái gia-đình vui vẻ, thời cơ-bổn của dân-tộc không tiến bộ được. Làm việc cách-mạng nếu không chú ý đến việc cải cách xã-hội, thời chẳng phải là chơn-chánh cách-mạng, mà cách-mạng chưa thấu suốt được.

« Gia đình là gốc của xã-hội, cho nên muốn gây dựng lại cái xã-hội của nước Tàu. Trước hết phải gây dựng lại gia-đình trước. Ta và Tống nữ-sĩ bàn nhau về việc cách-mạng nước Tàu, thiệt là ý hiệp tâm đầu về chổ ấy lắm.

« Hai chúng ta kết hôn ngày nay, đối với xã-hội cũ và xã-hội mới có ảnh-hưởng gì, thiệt là chúng ta mong mỏi như thế. Hai chúng ta ngày nay, không những là mừng ngày kỷ-niệm chung thân, mà xin thề là làm việc cách-mạng cho tới cùng mới thôi. Vậy ngày kết-hôn nầy của chúng ta tức là ngày xây móng cho cái sự-nghiệp cách-mạng của chúng ta vậy.

« Hồi đầu, ta gặp Tống nữ-sĩ, đã có cái cảm-tưởng như thế; mà Tống nữ-sĩ cũng vẫn thề-nguyền rằng: « Nếu không lấy được Tưởng Giới-Thạch, thì thề không lấy chồng ». Vậy thì duyên kết hiệp của đôi ta có ý nghĩa thần thánh ở trong, không phải là việc tầm thường, có thể bì được ».

THỊ-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 21 décembre 1927	12 f. 90

GIÁ LÚA

Ngày 21 décembre 1927 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 $	40
Gocong	5	70
Baixau	6	15
Baclieu	6	40
Cambodge, thứ trắng	4	80
Cambodge, thứ đỏ	3	30

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9 $	45
Gạo số 2	8	55
Gạo số 2	7	80

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Angers, 28-12

Chantilly, 6-1-28.

d'Artagnan, 11-1-28.

Ở BẮC VÔ

Claude Chappe, 28-12.

Compiègne, 28-12.

Ở NHỰT VÀ TRUNG-QUỐC LẠI

Paul Lecat, 23-12.

André Lebon, 6-1-28.

Tàu chạy

SANG PHÁP

Paul Lecat, 27-12.

André Lebon, 10-1-28.

Compiègne, 30-12.

SANG SINGAPOR

Donai, 23-12

Les Fils. P. Donmer, 23-12

TIỆM GIÀY BẮC

Phong-Tài

BOTTIER

Tonkin, 43 rue des Pipes Hanoi

Bổn-tiệm mông ơn Quí-vị có lòng chiếu cố ngót mười năm nay dùng hàng của Bổn-tiệm nên ngày được thêm thịnh-đạt. Nhân dịp năm nay tại Saigon có Hội-chợ, bổn-tiệm có mang hàng vào bày ở Série G nº 2 vậy xin mời quí ông quí bà chiếu cố.

PHONG-TAI, kính cáo.

Muốn bán

Một cái xe mui thiệt tốt và hai con ngựa, ai muốn mua do nơi M. Hovan Hôn, làm việc tại nhà in Commerciale, rue d'Ormay, môn bài số 72, ở trên lầu, Saigon, mà thương nghị giá cả.

VULCARISATION MODERNE

102, *rue d'Espagne, Saigon*

Hãng chúng tôi có sửa võ ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.

Làm đã tốt mà giá lại rẻ hơn hết.

Xin chư vị nghĩ tình đồng bang đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc. ĐA TẠ

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68, Boulevard Charner. — SAIGON

Muốn bán một cái nhà máy, chụm trấu 20 tonnes gạo trắng, xin hỏi M. *Nguyễn - khắc - Sự* Ingénieur Chimiste Travinh.

Thừa dùng, muốn bán

Một cái Camion DELAHAYE số 8136, con mới lắm. Ai Muốn mua xin hỏi M. *Trần-văn Sơn*, Commercant à Thudaumột.

Muốn bán

Một cái xe hơi Relland Pilain số lối 4600, mấy mới rà lại hết, còn tốt. Có đồ phụ tùng đủ hết. Giá lối 1.5... trở lại. Xin hỏi phòng quản lý ... Đông-Pháp.

Ai muốn mua

Một cái nhà ngủ 15 cái phòng, ở đường Amiral Courbet số 55-57-59.

Ai muốn mua xin đến đó mà thương nghị.

Muốn bán

Hai cái xe chở bộ hành Camion 15 chỗ ngồi số C. 8437 và số C. 8..9 đều đủ chạy 4 tháng rồi có bảo kê ... 1928. Xin ... tại M. Đào-thanh-Thông Géomètre ... Nhứt-hoa C... phố Bến ...

Thương Mại Cẩm-nang

CỦA ĐÀO-THAO-VĨ MỚI SOẠN

Mỗi cuốn 0$30

Hỏi tại nhà Tác-giả, ở số 36 đường Relland Garros hay trong Hội chợ

CÓ 1$80 MỘT DĨA VICTOR,

DƯỚI ĐÂY.

ĐỜN BẢY BÀI, (Xàng xê, Bài Thượng, Bài Hạ, Long đang, Long ngâm, Vạn giá, và Tiều khúc v. v.

Oán ái, Oán xuân, Vọng cổ hoài lang (Kiều tảo mộ Đạm-Tiên) của thầy Nguyễn-văn-Sang, cả và nhiều thứ khác.

Hãy hỏi mục lục của hãng Indochine Films et Cinémas, 106, Boulevard Charner, Saigon.

MAC MAHON OFFICE

MUA — BÁN — THẾ-MUỢN

QUẢN-LÝ, VƯỜN-THAI, NHÀ-ĐẤT...

ĐẤT CẤT ... THƯ

THÔNG TIN ... VÀ KIẾM VIỆC

...

63, đường Mac Mahon, Saigon

... MAC OFFICE

Saigon

ROGER DELATOUR

Docteur en Droit

Ancien Conseiller Référendaire

à la Cour des Comptes

Conseil Technique et Financier

Constitution de Société Contentieux

Représentations Industrielles et Commerciales

16, rue Colombert, 16

SAIGON

HÌNH BAN-THỜ ĐẠO CAO-ĐÀI

Kính trình chư qui-vị rõ rằng bổn-hiệu mới họa được bức hình Ban-thờ chùa Cao-đài ở TÂY-NINH để hiến chư qui vị trưng ở ban-thờ tại gia.

Hình cỡ 24×30 rất tốt rất bền, giá mỗi tấm 1$50

Tiền cước gởi commande 50

PHOTO KHÁNH-KÝ

54, Boulevard Bonnard, Saigon

Xe máy hơi hiệu ALCYON

Chạy một cỡ hai mã lực — 2 cấp giá 220 $

Kiểu du lịch — 3 mã lực — 2 cấp — 340

Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort

Saigon-Namvian

HẢY HÚT THUỐC CA-LOP

Le Directeur-Gérant: Nguyễn-kim Đính.

Saigon.— Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết, rỏ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cà rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

NHỮNG XE KIỂU · NHỮNG GIÀN XE TRẦN · UNIC

NHỮNG HÃNG CỦA ÔNG BAINIER Ở ĐÔNG-PHÁP

"AUTO-HALL"

Saigon — Hanoi — Nam-Vang

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

= CON CHIM =

NESTLÉ

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

HÃY NÊN NHỚ RẰNG

TẠI HÃNG

COMPTOIRS INDOCHINOIS

Đường GUYNEMER, số 7, ở Saigon là chỗ có trữ sẵng các thứ máy :

Xay gạo lớn nhỏ đủ kiểu,
Máy kéo cày hiệu Austin chạy bằng dầu thường,
Máy đien,
Máy hơi, máy tàu,
Máy cưa, ống thụt máy,
Đồ man đèn điện.
Dàng máy hiệu Ballot chạy dầu thường.

ĐỒ ĐÃ TỐT MÀ GIÁ LẠI RẺ

Hãng « COMPTOIR INDOCHINOIS » là một công-ty nặc danh, tư bổn 500.000 đồng, thường giữ chặc đều nầy làm gốc :

CHÁNH TRỰC VÀ TÍN THÀNH

Nghĩa là ai mua máy, muốn gắn vào chỗ nào, lúc nào, hảng chúng tôi đều làm y như ý muốn, không đòi tiền *đặt cọc*, không cần *thế chưng, bảo kê* gì hết.

Máy đã tốt thượng hạng mà chúng tôi lại dùng tinh *thợ rất hiện nghệ* dè ráp.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Kỳ

SAIGON

Đấu vỏ

Nhơn dịp Hội chợ tới ngày 27 Décembre 1927, có cuộc đấu vỏ như vầy :

		4 hiệp	
1·	Tho	Đấu với	Kid Auguste
		6 hiệp	
2.	Kid Thomas	Đấu với	Bonnet
		6 hiệp	
3·	Corre	Đấu với	Meratty
		8 hiệp	
4·	Litors	Đấu với	Bassin
		10 hiệp	
5·	Sosa	Đấu với	Defendini

Tổng-Cuộc-Thể-Tháo Annam

Matches đá bửa 25 Décembre

3 h. 15 tới 4 h. 15. — Paul Bert với Dabao — Giám-cuộc M. Qui Thomas

4 h. 15 tới 5 h. 15. — Laithiêu với Téléost – Giám-cuộc M Thơm.

Tổng-Cuộc định bửa chúa nhựt 1er Janvier đá đặng lấy tiền để giúp những dân bị lục tại Thanh-Hoá và định 2 matches officiets lại bửa sau 2 Janvier :

Matches đá bửa 1er Janvier

3 h. 15 tới 4 h. 15. — Tandinh B với E. Giadinh (match de revanche).

4 h. 16 tới 5 h. 15. — Sélection A với Sélection B.

(2 hội nầy là 2 hội lựa đặng đá hội chợ)

Province de Longxuyên

AVIS D'ADJUDICATION

Lieu, date et heures de l'adjudication : Bureau de l'Inspection de Longxuyên, le 10 janvier 1928 à 9 heures.

Objet : Travaux d'entretien et de grosses réparations à exécuter aux bâtiments du domaine local et du domaine Provincial de Longxuyên pendant l'année 1928.

Importance approximative : 7.0[illegible] $ 00.

Cautionnements provisoire et définitif : 120 $ et 2400 fr. 00.

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté :

4° Bureau du Gouvernement de la Cochinchine et Bureau de la Subdivision des Travaux Publics à Longxuyên.

Longxuyên, le 15 Novembre 1927.

L'Administrateur,

ILLISIBLE.

Xâu chià khoá của ai ?

Ai làm rớt xâu chià khoá hôm chiều chúa nhựt rồi tại sân banh E. Giadinh xin tối thứ ba 20 Décembre lại nhà hội Tổng-Cuộc-Thể-Tháo đường Lagrandière môn bài 80 mà nhận lấy.

BIENHOA

Vật cũng có tình Đồng bào

Ngang cái làng nhỏ kia, một chiếc xe auto chạy mau như dông, nghiến phải một con chó nát đùi đang đi bên lề đường. — Đang cơn hấp hối rất đau-dớn nên rên la thảm thiết. Cả bầy chó trong làng bu xung quanh sủa vang và cùng quày đầu theo ngọn gió xe chạy mà tru rập một giọng nghe rền rĩ, dường như than thở giùm đứa bạn vô cớ phải chịu đau dớn, dường oán hận tên sớp-phơ sát mạng đồng-bào. – Cảnh tượng bầy chó kia làm vang động khắp cả làng.

Thình lình lại nghe tiếng con chó gần tuyệt mạng kia rên la thảm thiết hơn nữa, trông ra có một người, thấy chó vô chủ, ra sức kéo về đặng làm món mồi rượu! Lủ chó đang tru sủa vừa thấy như thế, định cho tên kia toan hại mạng đồng bào nó, nên đồng nhảy bổ cắn xé mình anh bợm rượu phải buôn con chó gần chết mà chạy thẳng!

Thấy được cảnh trạng ấy, gợi tâm trí hay rằng loài chó kia cũng biết đồng loại nó, biết tỏ dấu thăm đau biết vùa giúp khi một giống nó cơn chẳng may rở ràng.

. . . .

. . . .

Thanh-Hương.

Một vị phước tinh

Ở quận Tân-Uyên trước kia có lời nghị đặt quận, thì trong 9 tổng và dân-sự nhiều việc rắc rối. Từ ngày đặt ra quận đến nay, may lại gặp quan Chủ-quận là quan Phủ Phan-v-Chương ngài hết lòng chấn-chỉnh, trừ nhiều cái thói tệ trong hạt, làm cho những bọn điếm đàng cờ bạc cùng là lủ du-côn đều nghe tiếng ngài mà dẹp hết. Một điều đáng phục ngài là ngài lấy lòng quảng-đại công-bình mà cai trị, không có một ai dề tiếng than phiền, nên dân gian ở trong hạt Tân-Uyên hiện nay cảm theo đức hóa của ngài mà ít có sanh ra trộm cướp và kiện cáo. Vậy mãn năm đây, xin có ít lời thay mặt cho dân hạt Tân-Uyên mà cám ơn ngài.

NGUYỄN-VĂN-TỪNG

VINHLONG

Trong ty giáo–huấn

Trong ty giáo-huấn ở Vinhlong có ông đốc-học có tiếng bấy lâu nay ai cũng đều biết, lại đáo nhậm tỉnh ấy lần thứ hai. Nay gần đến ngày tết Tây có một thầy giáo muốn được lòng ông chủ mình dề cầu thân nên viết một bài văn — văn đây là văn phùng nghinh — rồi sai học-trò đem trao cho mổi thầy giáo.

Bài văn ấy như vầy :

« Cùng qui ông,

Theo lệ thường, bất cứ sở nào cũng vậy hể đầu năm tây thì mọi người đều đi viếng ông chủ tất cả.

« Tưởng lại nay cũng gần tới lễ đầu năm, vậy chúng ta cũng vui lòng hùng hiệp mỗi người chút đỉnh đặng mua đồ đi viếng ông chủ mình có lẻ tốt hơn, bằng ninh thinh cũng được nhưng vậy khó coi quá. Vậy xin ông nào có lòng tốt, xin ký tên vào sẻ góp tiền theo proportion de solde (5%) lệ củ, như ông nào kkông vui lòng cũng không dám ép. »

Không ký tên nhưng ai cũng đều biết người làm đầu.

Xin đọc-giả cứ bình tỉnh mà suy nghỉ coi những lời ấy có chánh đáng không? Chớ tôi nghe nói mấy ông giáo ở Vinhlong khi nghe chuyện nầy rồi thì đều bất bình lắm.

Về phận tôi là người ngoại - cuộc thì tôi cứ lấy lý mà đoán : ai là người làm đầu trong chuyện nầy rất có hại cho tâm, lý vì mình có cái trách-nhậm nặng-nề là khai-hóa cho đoàn hậu-tấn, mỗi việc chi mình hành-động thì chúng nó đều chủ-ý. Vậy mà mình đi phùng-nghinh một cách rất khả-ố, thế sao chúng nó cũng nhiễm theo.

Việc bợ-đở cầu-thân đã là xấu mà lại còn ép mỗi người phải chịu 5%. thì lại nặng hơn bao nhiêu nữa? Đã gọi là LỀ sao lại buộc mỗi người phải chịu 5%. tiền lương của mình? Nếu như vậy thì nên gọi là CƯỚP chớ không phải LỀ. Huống chi phần nhiều mấy ông giáo đều lương bổng it, lại thêm nào nuôi vợ, nuôi con, phụng-dưởng cha mẹ, mà bây giờ ép họ chịu 5%. lương của họ thì thiệt là vô nhân-đạo.

Tôi viết bài nầy rất mong cho ai là người làm đầu chuyện nầy sớm tỉnh ngộ mà tự hối và bỏ cái *nghi-định 5%.* đi.

NAM-PHƯƠNG-SÓC

Ông Trần-văn–Họ hồi hưu

Nghị định ngày 22 novembre 1927, của quan Tổng-thống Đông-Pháp ban cho quan huyện-hàm Trần-văn-Họ, cai-tổng nhứt hạng tổng Bình-long, được hồi-hưu dưởng lảo kể từ ngày 4 août 1927.

Ấy vậy chúng tôi là dân trong tổng, bấy lâu vì gội nhuần ơn đức ngài rải khắp, nên chúng tôi không có chi cho bằng một vài lời kính mừng quan huyện-hàm Trần-văn-Họ ngày nay « Công-Thành Thân-thối ». Vả lại chúng tôi cũng ước mong kỳ tuyển cử cai-tổng tới đây, qui chức ráng chọn lựa một vị cho xứng đáng hầu nối theo dấu tốt của ông Huyện Trần.

TRẦN-BẢO-TÔ,
dân làng Long-Phước.

(Coi trương thứ 8)

C. 21

XIN MẤY ÔNG BÁN CÂY PHÁ RỪNG NÊN CHỦ Ý !

M. Nguyễn-huỳnh-Điểu có lời kính trình đặng quý ngài biết : tại Hội-Chợ, stand 21, série C. ông có bày một bộ cưa máy hiệu Ottarva mà ông làm Đại-Lý.

Tới ngày 19 Décembre 1927, sẽ có cuộc thí-nghiệm đem cưa máy cắt cây.

Xin mời quý ngài đến coi.

LÚA MỚI

Hãng của chúng tôi sẽ chịu mua lúa mới thứ lúa hột tròn thiệt tốt, mà lúa ấy phải chở đến tại kho nhà máy, ở Cholon và hãng của chúng tôi sẽ bằng lòng trả tiền theo giá lúa chợ, nếu như lúa chở đến mà bán cho hãng của chúng tôi đó thuộc về thứ lúa thiệt tốt thượng hạng thì hãng của chúng tôi sẽ chịu trả tiền mắc hơn giá chợ tùy theo thứ lúa.

N° 222
Quai de Mytho,
CHOLON.

DONG BAO

Khi nào ra Trung-kỳ, tới Quinhơn, xin nhớ ghé lại Hôtel Lê-văn-An.

PHAN-THANH-KHUYẾN,
Quản lý.

Gánh hát «Tân-Thịnh»

TRỞ VỀ SAIGON

Kính trình qui ông, qui bà, đã trót năm nay bổn-ban đi hát lục-châu đến đâu cũng ơn liệt qui đồng-bào đoái tình hoan-nghinh nên bổn-ban ráng hết sức chấn-chỉnh thêm cho cuộc hát càng ngày được vẻ-vang hầu chẳng phụ lòng Khán-quan chiếu-cố.

Nay tiện đường về Saigon hát lễ « HỘI CHỢ ». Bổn-ban tập thêm tuồng lạ, chọn thêm con hát mới, nhứt thiết đồ đều thêm *mới lạ* nên bổn-ban định ngày 15 Décembr 1927 sẽ khởi hát tại rạp « THÀNH-XƯƠNG » (*tục kêu rạp hát ông Huyện Cần*) đường Boresse số 121 Saigon

Mong nhờ qui Ông, qui Bà thừa nhàn nơi giúp ích cho người đồng-bang thì bổn ban lấy làm đa tạ.

« TÂN-THỊNH » Kính thỉnh

Các gánh hát nên chủ ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Hát bộ Annam ngày thường 35$00 Ngày thứ bảy 60$00.

Nếu qui ông qui cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

TRƯỜNG

NGUYỄN-VĂN-MÙI

10, rue Martin des Pallières, 10 ngan ga Dakao

SAIGON

Dạy các khoa sau đây rất chuyên môn, và tự-quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đặng thành tài. Nếu liệc-quới muốn đặng rỏ ràng hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó sẽ biết.

CHUYÊN DẠY KHOA :

BÚT-TOÁN THƯƠNG-MẢI — Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiếm cho lời lỗ, dạy cách khỏi sự sai sót.

Giáo-sư : Cựu học-sanh trường cao đẳng Hanoi, chuyên môn nghề bút toán hơn 5 năm.

ĐÁNH MÁY VIẾT và CÁCH DÙNG MÁY IN NHỎ TRONG NHÀ BUÔN.

Giáo-sư : Một người cựu thơ ký hảng buôn rất thông thạo nghề đánh máy.

VIẾT THƠ TỪ ĐƠN TRẠNG THEO NHÀ BUÔN. — (Khoa nầy dạy dùm).

Giáo-sư : Một ông giáo-sư chuyên môn về khoa nầy. Dạy cách viết thơ từ và chỉ biểu về mẹo luật langsa.

Có đều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trạng bằng máy viết, và in thơ từ, cahier des charges bằng máy Duplicateur, làm mau và kỹ.

Lãnh làm sổ sách nhà buôn trúng theo luật Làm kỹ lưởng và mau.

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng qu. ông qui thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, 42 Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu có tiệm ĐOÀNH-THÀNH-TẠO, may y phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại lại khéo, chẳng làm sai lời, xin mời qui ông qui thầy tới góc tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn : ĐOÀN-THANH-TẠO.

Nem nướng, nem cuốn, lạp xưởng

THIỆT NGON

Kể từ ngày 18 Décembre 1927, nhằm ngày 25 tháng mười một Annam, tôi sẽ mở một cửa tiệm tại *đường* Kitchner, (tục kêu là *đường* Lò-Heo), giãy phố lầu ngang lò heo, bán ròng nem nướng, nem cuốn, và lạp-xưởng Chợ-Giữa (Mytho).

Bàn ghế và chỗ ăn, chỗ ngồi thiệt sạch. *Kính mời qui Ông qui Bà, qui Thầy, và qui Cô chiếu cố.*

Mme NGUYỄN-THỊ-MƯỜI
(MYTHO)

P. S. — Bổn hiệu lại có lãnh nấu cơm quán cho qui Ông, qui Bà, qui Thầy, và lãnh nấu cho đám tiệc.

Mời khách Hội chợ

Khi qui khách xem Hội-chợ rồi, xin mời đến viếng nhà hàng lụa hiệu :

Nguyễn-đức-Nhuận ở số 42 đường Catinat nhà buôn nầy là của đồng-bang ta lập ra rất lâu và lớn nhứt ở *Saigon*, bán đủ mặt hàng lụa, gấm nhiễu, sô tố, vân sa, nhung nỉ và đủ các thứ hàng lụa thường dùng, về mặt hàng lụa qui-khách muốn dùng thứ hàng chi cũng có đủ đã khỏi thất công kiếm hỏi nhiều nơi mà lại giá rẻ hàng tốt. Hiệu Nguyễn-đức-Nhuận cũng có bán dù, giày khăn, quạt, ô trầu, mền gấm, gối thêu, màng chấn, valise, dầu thơm phấn lược v.v.

Tiện dịp lại thỉnh qui-khách đến viếng *Hãng Nguyễn-đức-Nhuận ở Chợ-cũ*, nơi đây rộng lớn và bán đủ các vật dụng kiểm thời : như là đồng hồ lớn nhỏ đủ thứ, máy hát, dĩa hát, đèn chưng đà để bàn thờ, đèn phaly, valise da mền laine, lớn nhỏ đủ thứ, bông vải chưng tết thiệt đẹp, giày, nón chemise, vớ, *áo mưa áo lạnh* nói tắc nghĩa là bán đủ vật dụng như các hãng lớn kia vậy. Mới đẹp nhứt thì có hai trăm tấm tableaux sơn thủy vẽ dầu bên Tây mới gởi qua của các tay danh họa vẽ! thiệt hay qui-khách thừa dịp có nhiều, chọn lựa it tấm treo nhà rất qui.

Một đều nên chủ ý. — Những hàng hóa của hiệu Nguyễn-đức-Nhuận thì đều bán giá rẻ hơn các nơi, vì sỉ đồ tại các hảng chế tạo bên Âu-mỹ, lại Annam mình buôn bán thì sở phí nhẹ hơn, cho nên món hàng nào bán cũng rẻ, thật hiệu buôn đáng cho đồng bang ta tin vậy.

HỘI CHỢ SAIGON
Gian 39 — Giãy E

DỨC-THỊNH
CHAUVIN

Bán đủ các đồ mỹ-nghệ Bắc-kỳ coi rất tinh sảo

Xin mời lại tiệm chánh
81 Catinat Saigon

Kháng

tướng mạng như thân

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết «THỜI-VẬN» *Công-danh hoạ-phước, giàu nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng, sang-tữ cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khán quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong «Lục-Tỉnh» đoán cho thì khỏi lầm, người học ít mà làm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào đến xem thì rỏ, hay dở thế nào.

Nay kính thỉnh :
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy coi tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Đánh dây thép chữ đề:

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG, CHOLON

Dây thép nói số 658

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HUỜN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton — Cholon

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui bà, qui cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp để, thì duy có thứ xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TẾ-SANH bào chế ra đây mà thôi. Bởi có lắm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bịnh thấp độc ngoài da hết ngứa ngầy. Nó có sức chịu đựng với nước, không mềm không rả. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong **rất quí nhứt trong hoàn vỏ.**

Y-phục bất luận tơ hay vải dùng xà-bong nầy giặt rữa thì mau sạch sẽ không hư rách chẳng phai màu, thật là một thứ xà-bong dệ nhứt tốt.

Dùng xà-bong nầy tắm cho con nít thì nước da nó đặng trắng trẻo dễ thương, trừ được chứng thai độc, ghẻ ngứa, cùng các thứ ghẻ ngoài da.

Bất luận gái, trai dùng xà-bong nầy tắm gội, rữa mặt hằng ngày thì da mặt trở nên trắng trẻo, mịn màn xinh đẹp và trừ được những mụn độc.

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

HÃNG SỬA MÁY XE HƠI VÀ ĐÓNG XE

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

Nº 4, Rue Mayer, Nº 4

—:- Dakao -:- SAIGON -:—

Kính,

Tỏ cho chư qui vị trong lục-châu rỏ: Tiệm tôi dả lập ra trên mười năm rồi, song không sữa máy, nay tôi dả lập thêm đủ cuộc như là: sữa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muôi, xe kiến, xe bò, cùng bánh vì xe làm muôi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc kế ngựa, yên cỡi, cao su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Hễ chư qui vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư qui vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẳng lòng hồi tin lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

La Cochinchine Foncière

19, Môn bài số 19, đường Testard
SAIGON

Điện thoại số 663

Quảng-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi việc khẩn và mua đất Quấc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất Quấc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mải cùng xin phát mải cùng xin giấy quản-nghiệp.

19, Môn bài số 19
đường Testard, Saigon

Tiếng Hồng-Mao

Ai muốn học tiếng Hồng-Mao, thì cứ tới hỏi tại báo quán Đông-Pháp Thời - Báo, 96 Rue Mac Mahon, Saigon.

NAM NGHĨA-LỢI

dit Thái-Sơn-Quả

DENTISTE

Annam trồng răng

Ngang nhà thương thí Saigon

Nº 110, Boulevard Bonnard

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miềng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhả giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tữ cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rỏ. Khán tướng định-giá, tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon dả lâu, hiện thời tôi dả trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái đầu hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin qui vị nhinh cho kỷ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ăn tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN.

208, Rue d'Espagne -:- Saigon

KỶ-NIỆM

GIÁP 10 NĂM THƯƠNG-MÃI

Bán rẻ mạt! rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm M. François Sự ra bán nghề *Hột xoàn*, nên nay định bán các Hột xoàn nơi tiệm sẽ *Bớt giá Thiệt rẻ* trong vòng hai tháng, gọi là mừng Kỷ-niệm và đền ơn quí khách trong bảy năm thương mải.

Một ít bước, một cuốc xe kéo xuống chợ củ đến tiệm M. François, 76, Rue Vannier mà được mua rẽ bạc trăm bạc ngàn !!!

P. S. — Còn hàng lụa tính kỳ nầy bán tẩy hết, cho nên hạ nữa giá rẻ mạt, rẻ hơn kỳ solde trước thập bồi. Hàng mới tinh !!! Hãy mua mau mau, kẻo hết.

THI THƠ

TIỆM THỢ BẠC

Nguyên-van-Tho'm

Bijoutier, ancienne maison

NGUYỄN-VAN-GIAO

Nº 23, rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rỏ: **Nguyên** tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, dả qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời những là: trăm, chuyền, kiền chuỗi, bông tai, núc áo, vàng đôi, kiền cẳng, neo bộng, neo dặt, đồng chiếc vân vân...

Đũ thứ theo kim thời cũng như ngày trước vậy.

Xin qui ông qui bà, muốn dùng món chi xin dời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi **xin** theo ý qui ông qui bà muốn cần **dùng** món chi tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho qui ông qui bà dùng.

Kính cáo: **NGUYỄN-VĂN-THƠM.**

Bijoutier, 3, rue Schroeder, Saigon

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI

có một

CẢNH TRƯỜNG

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.

Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu. Học chữ Pháp chưa đủ dùng. Học chữ Pháp mà dả bỏ nời lâu rồi.

CÁCH DẠY MỚI VÀ RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM VIỆC

Anh em nên hỏi thăm lập tức. Xin gởi một con cò 5 chiêm đang trả lời.

RAPID'PROGRÈS

Boîte postale 48

CHOLON

Kiếm những người giúp việc có nhiều ý-kiến hay về việc học.

HOTEL D'ANNAM

Nº 72 à 80, Bd Charner
Nº 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ nhơn:
HUỲNH-HUỆ-KỲ

HENRI HUMBERT

« AUX BIJOUX FIX »

78, Boulevard Bonnard, 78, Saigon.

Nouvel Arrivage

Raquettes de fabrication francaise cadre frêne 1 choix renforcée aux épaules, cordée avec des boyaux blanc et noir.

« Perfectas » (spéciale)	la pièce	15 $ 00
« Match »	"	12 00
« The Voss »	"	10 00
Presse raquette facrication courante	"	1 00
Balles de Tennis marque « Bella » caoutchouc rouge pleines très élastiques	"	0 35

Ballons de Foot-Ball Association, garantis Taille réglementaire.
« Titanic » ouverture plein cuir 14 sections 13 $ 00.
« Audacieux » coupe évidée 12 sections 10 $ 00.
Vessies nº 5 réglementaire la pièces 1 $ 20.
Expédition franco contre mandat poste.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire: TẠ-VĂN-CẦN

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)

Nº 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư qui ông qui bà đặng rỏ: Nhơn vì bổn hiệu trước dã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưởng lối kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rỏ muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lảnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau dây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẳn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN KÝ kính cáo

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán dũ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, võ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau baber » đồ đề vá ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chũ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đèn phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage và Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone: 442
Adresse Télégr.: TANDI-SAIGON

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Khuyên đồng-ban chư qui khán quan Hãy xem!!!

Cuốn NƯỚC TRÍ PHỦ NON TÌNH mới ra đây là cuốn tiểu-thuyết rất có ích lợi theo thời kỳ nầy, gồm đủ nhơn tình đạo vị. Có bán tại các nhà sách và mấy gare xe lửa.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Baclieu 8.000 thước.

Nấu ăn kỷ lưởng. Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chúa nhựt đều có món Bouillabaisse.

Ăn giá vừa

---

(9)

Hoàng-hoa-Cương

Dịch-giả: NGÔ-TẤT-TỐ,

(Tiếp theo)

TIẾT THỨ IV

Các cơ-quan lập lại Quảng-châu

Trước kia lệ vào đảng chỉ phải ký tên trong sổ đồng-minh mà thôi. Lần nầy muốn buộc những người mới vào đảng phải sống thác một lòng, cho nên mới cấp mỗi người một đồng bạc, đặng chụp một bức ảnh lưu tại trong bộ, và bắt mỗi người phải có một tờ tình-nguyện, nói phao rằng những ảnh và đơn đó sẽ đệ cả tới bộ Thống-trù ở Hương-cảng, nhưng kỳ thật thì thâu rồi lại đốt, không lưu lại chút hình tích chi hết. Đó là cách trù hoạch về Tân-quân.

B.- Cách trù hoạch về quân phòng-doanh

Việc vận-động quân phòng-doanh, Huỳnh-Hưng đã khởi nghĩa từ năm mậu-thân, nhưng khi ấy chỉ chú-trọng về những hạng thủ-lảnh. Tới khi dân-đảng nhiều người tốt-nghiệp ở trường lục-quân và đảng-võ-đường, phần nhiều đặng bổ làm đội, quản trong toán quân phòng-doanh, bây giờ quân phòng-doanh lại có vô-số hội đảng ái-hữu, đảng cách-mạng bèn liên-lạc với những hội đảng ấy, từ đấy, trong những đám quân phòng-doanh, cái hơi cách mạng càng ngày càng nùng đậm.

Lần nầy dân-đảng khi-sự, về cách vận-động quân phòng-doanh rất cẩn thận, sự vận-động định ra ba phương-pháp:

1· Chọn những đồng-chí lanh-hoạt, cắt đi vận-động những quân phòng-doanh đã từng tốt nghiệp ở đảng-võ-đường.

2· Vận-động với những người làng xóm họ hàng của bọn phòng-doanh, đặng họ dụ nhau phải dốc lòng về việc cách-mạng.

3· Vận-động những cai, đội phòng-doanh bất đắc ý với quan lại giảng-giải cho họ biết lẽ lợi hại.

Chủ-trương việc vận-động quân phòng-doanh là Diên-vủ-Bình, mà chủ-ý nhứt thì là ba dinh của Ngô-Tôn-Võ thống-lảnh. Vì rằng Tôn-Võ là đứa tâm-phúc của Lý-Chuẩn, cho nên trong ba dinh đó, đảng cách-mạng phải hết sức vận-động những người nhiệt-tâm, đặng liên-lạc với bọn tân-quân mà khi-sự, hoặc không dám khi-sự, thì chỉ làm người đứng coi mà thôi, đừng chống lại với dân-đảng. Nghĩa là chỉ cầu cho phòng-doanh thêm đặng một chân cách-mạng, thì việc cách-mạng bớt được một phần trở ngại.

Ngày 27 tháng 3, Lý Chuẩn vì có việc ám-sát của Ôn-sanh-Tài, mới đánh điện tin cã ba dinh của Tôn-Võ thống-lảnh đó, về đóng ở một giãy thuyền gần cũa bể Tỉnh-hải. Bấy giờ Diêu-Võ-Bình dã thân tới bọn tiểu-quan (1) ở phòng-doanh là Ôn-dái-Hùng mà thương nghị về việc khởi-nghĩa, và nhờ bọn Hùng vận-động thêm đặng các người cùng dinh. Đó là cách trù-hoạch về quân phòng-doanh.

C. — Cách trù-hoạch về dân-quân

Từ khi dân-đảng bị thất-bại ở Nam-quan, mới quyết-kế vận-động đám dân-quân. Trước đó, Lý-Phúc-Lâm ở Hải-phòng có gởi thơ bàn với Tôn-Trung-Sơn rằng: « Quân đội ở tỉnh chỉ có hai hạng: là tân-quân và phòng-doanh quân. Tân-quân đã có đồng chí vận-động về sự tiếp ứng. Quân phòng-doanh rất hèn về trận-mạc, liên-lạc với cai, đội trong bọn ấy, thì chắc khi khi-sự, họ cũng trung lập chớ không đánh lại. Nếu đem đặng một vài ngàn dân-quân, giả cách làm đám ẩu dã, mà tụ hiệp cả ở những thôn-xã gần thành, thì có thể vỗ tay một cái là phá được tỉnh. Phá được tỉnh thì thanh-thế và tiền-tài tất hơn ở biên-thùy. » Trung-Sơn lấy kế ấy làm hay, mới sai bọn Hồ Nghị Lý-Phúc-Lâm cùng hành-động. Từ đó dân-quân ở các huyện, đều đặt chi hội ở trong làng, đảng-viên càng ngày càng nhiều. Trước đây bốn năm, dân-quân dã nhận làm ửng-viện cho quân phòng-doanh, chẳng may việc vở phải trung chỉ.

Chuyến nầy dân-đảng định đi khắp các xứ kén quân tuyển phong, (1) tới kỳ hiệp sẳn cả ở ngoài tỉnh, đặng chờ dịp đánh vào tỉnh. Đó là cách trù-hoạch về dân-quân.

D. — Cách trù-hoạch về quân tuyển-phong

Dân-đảng thấy những lần trước dân-quân, tân-quân và phòng-doanh quân khi-sự, lúc bắt đầu thiệt khốn-nạn; nếu không có một toán nghĩa-dõng, đặng đi đầu mà dẫn đường, thì công việc chắc có trở ngại, vì thế mới có cái nghị kén quân tuyển-phong.

Lúc trước định dùng tuyển-phong năm trăm người, sau lại e rằng không đủ chi phối, mới thêm lên tám trăm người. Sự lựa kén tùy ý các người chủ nhiệm. Đại-khái người nào thông-thuộc xứ nào, thì thống-lảnh xứ ấy. Huỳnh-Hưng quản-lảnh phần nhiều là đồng-chí ở tỉnh Mân, tỉnh Thục, và tỉnh Quế; Triệu - Thinh quản-lảnh phần nhiều là đồng-chí ở tỉnh Tô, tỉnh Cán, v...v. . Đó là cách trù hoạch về quân tuyển-phong.

(Còn nữa)

(1) Là một chức quan coi việc trinh thám.

(1) Là những quân đội đã kén chọn, đặng đi đầu vào phá tỉnh.

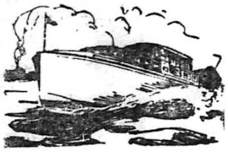
Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

RẤT HỬU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MAY

Cho các vị đồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có trù nghỉ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu bãn đồ, hình giáng, vân-vân... không buộc phải mua.



Salon Nautique

Môn bài 160, đường Paul Blanchy
Saigon (Tânđịnh)

Thuốc điểu hiệu con địt

鴨香 唛煙

CIGARETTES CANARD

Agents exclusifs :
Lucien BERTHET & Cie - SAIGON

J. B. LOUVET

CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KỲ 100 NGÀN THƯỚC

Hảng "AU SPORTIF FRANÇAIS"

135, Rue d'Espagne 135 — SAIGON

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :

HẠNG 3 : M. LAKERMANCE cởi xe J. B. LOUVET
6 : M. THÔNG id. id.
21 : M. MÔ id. A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hàng :

Au Sportif Français

135, Rue d'Espagne, 135 -:- SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên dây và cũng có bán xe máy hiệu :

ELDÉE và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ — ĐỒ ĐÃ TỐT MÀ LẠI RẺ

HUỲNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa bố Travinh Đại-lý độc quyền
TRAVINH và VUNG-LIÊM

Phần thưởng riêng

Vợ chồng thầy Nguyễn-văn-Nghĩa, tác chừng 26 tuổi, làm ký lục và coi công sở cho tôi tại Longthành, trốn có cắp theo một số bạc 1.380$00, và nhiều giấy tờ về việc tiền bạc.

Nếu ai bắt đặng sẻ thưởng 100$00
Chỉ giùm có bằng cớ thưởng 50$00

Nay cần cáo
LÊ-KIM-TY
Entrepreneur
Longthành (Biênhòa)

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muống có kiến hoạ hình, giấy lấy hình, nước thuốc rữa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ :

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắc và những đồ dùng khác ;

Nếu đến nhà chụp hình
PHOTO-NADAL
118-120, rue Catinat

ĐOẢN-THIÊN TIỂU-THUYẾT (dự thi)

ĐÁM CƯỚI LẠ

Tại châu-thành Mytho lối trước cửa Tòa-bố đi trở lên, qua khỏi cầu cống chừng ba trăm thước tây, phía bên tay trái có một cái nhà ngói ba căn vách ván. Nhà cất theo kiểu xưa, song trong nhà dọn dẹp sạch sẻ vén khéo. Ngoài cửa bước vô nơi bộ ván bia có một bà già tuổi lối 60-62 dương ngồi sảm soi hai cặp mặt gối thêu lưởng long tranh châu bằng cườm và coi và kêu rằng : « Lữ ơi, ra bà biểu đây cháu ». Nghe tiếng dạ trong cửa buồng bước ra một người con trai chừng 20-21 tuổi, đầu hớt chải, gương mặt dề đạm, tướng mạo phong lưu, mới xem qua cũng đủ biết rằng người ấy chẳng phải hạng người lao động. Nhưng ai có ý coi cho kỷ thì cặp mắt người ấy có vẻ lo ra hoặc là tỏ dều chi tâm sự vậy. Người ấy đến trước mặt bà già mà thưa rằng : « Thưa bà kêu cháu có chuyện chi ? » Bà già ngó lên và cười và đưa hai cặp mặt gối ra mà hỏi rằng : « Đây cháu coi mặt gối nầy thêu vậy có khéo không, và đố cháu ai thêu đó ? » Người trai ấy tiếp lấy mặt gối coi và đáp rằng : « Thưa bà, khéo thì có khéo nhưng bà hỏi cháu ai thêu thì cháu chẳng biết ai, song có lẽ là một người đàn-bà ». Bà già nói : « Chẳng phải đàn-bà ấy là một người con gái, mẹ nó mới cho bà hai bữa rày, nó tên là con hai Vân con của hương-sư Phong ở dưới Gò-cát, nó có thằng em gởi cho cô tư Sen dặng ăn cơm tháng đi học. Hôm trước hai má con nó lên thăm thằng nhỏ, tao lại chơi ngó thấy, nó cũng dễ coi nên tao hỏi thăm cô tư Sen thì mới hay là cha mẹ nó là người giàu có mà có hai đứa con, con dó là lớn với thằng nhỏ đi học đó thôi. Nên bà nhứt định dề đi nói nó cho cháu. Bà đã nói hơi với họ mà coi ý họ cũng bằng lòng, vậy cháu thử nghỉ coi nó đã con nhà giàu mà cũng ngộ, lại thêm khéo-léo thì nhắm phỏng còn có đâu hơn, vậy nên bà nói dề cháu biết, trong một ít lâu dây thì nó sẽ là vợ của cháu lại là cháu dâu của bà. Chớ còn cháu nói chuyện con Dung thì bà chẳng bằng lòng chút nào cả. Nó đã nghèo mạt kiếp mà cưới nó về đặng nó báo cô chớ có ích chi, nếu cháu biết nghỉ ơn bà thì đừng làm cho bà phải phiền muộn ». Mấy câu bà già vừa nói đó làm cho chàng thiếu-niên kia toán loạn cả tâm thần nhưng chàng cố gắn gượng mà thưa rằng : « Thưa bà, bà nói vậy chớ họ chưa thấy mặt cháu và cháu cũng chưa biết mặt nàng đó, thì làm sao mà tính cuộc hôn nhơn ». Bà già nói : « Miễng là cháu chớ cải bà thì thôi, còn việc chi thì dề cho người lớn ta toan tính ». Nói dứt lời bà già đứng dậy đi tuốt ra nhà sau, còn chàng kia thì chàng thấy nói rằng chi hết, nhưng thỉnh-thoảng lại nghe tiếng thở ra và chắt lưỡi.... Đây xin giải sự tích rỏ ràng. Nguyên chàng dây tên là Huỳnh-công-Lữ mồ-côi cha mẹ thuở mới nên năm tuổi nhờ bà ngoại là bà già nói chuyện với chàng khi nãy đó, đem về nuôi dưỡng. Bà già đây cũng không ai biết bà tên chi chỉ thường kêu là bà Mười. Bà làm nghề cho vay dặt nợ ; nhờ bà cũng có thời cho dâu họ trả dó, cho nên bà mới đủ sức nuôi cháu bà ăn học thành tài. Chàng Lữ năm nay 21 tuổi mới dậu bằng cấp tốt-nghiệp nhà-nước mới bổ chàng làm thông-ngôn Tòa-án Mytho ; chàng có dề tâm thương một nàng con gái cũng gần xóm của chàng, tên nàng là Lệ-Dung tuổi vừa 17, đức hạnh gồm đủ, cũng nhờ cha nàng khi trước là người nho học nên nàng noi dấu nho phong, song bây giờ cảnh nhà nàng sa sút cơ hàng cho nên bà ngoại thầy Lữ chẳng chịu bắt cầu ô-thước. Thầy Lữ cũng thường khi tỏ thiệt lòng thầy cho nàng Lệ-Dung biết thì nàng cũng bằng lòng, nhưng nàng nói rằng như có thiệt tình thương nàng thì phải minh-hôn chánh-thú thì nàng mới chịu. Ngày nay bà ngoại chàng làm cho chàng phải thất vọng thì đau đớn lòng chàng lắm nên chàng ngồi suy nghỉ giây lâu rồi quả quyết một đều..... chàng lấy giấy mực viết cho nàng Dung một bức thơ..... Sau khi nàng Dung đặng thơ của chàng mở ra xem, thơ ấy như vầy :

Le 12 Janvier 1915.

« Cùng nàng Dung yêu dấu ! tôi hết sức năn nỉ mà bà tôi chẳng nhận lời thì ra ngày hôm nay sự ước nguyện của đôi ta khác nào giấc mộng vậy tôi tỏ thật nàng hay, bà tôi đã quyết phụ tình thì tôi liều một kiếp xuân xanh cho rồi vậy nên đời tôi dây còn có một cái chết nầy thì mới toại đặng lòng tri-kỷ ».

H. C. L. tuyệt bút.

Lời nói tuy vắn tắt mà ý tứ rất quả quyết nên nàng Dung hồi hộp không cùng, và nàng cũng thường biết là chàng Lử tuy ít nói mà hễ nói thì làm, cho nên nàng lật-đật trả lời cho chàng chớ nếu có xảy ra cho chàng Lử điều chi thì tức là dề cho nàng Dung một cái câu di - hận vậy.

Thơ nàng Dung như vầy :

«Thưa chàng, xin chớ vì em mà coi thân làm nhẹ, phận tu mi nam tử, cái chết phải lựa thời, vậy em xin vì danh giá chàng mà tỏ hết lời tâm huyết, vả lúc nầy Âu-châu nồi cơn khói lửa em cũng chẳng giám ép chàng khi không mà vào đám can qua, nhưng nghỉ vì chánh-phủ đang mộ quân linh đi tùng chinh mà phần nhiều thì hạng người quê dốt, vậy chàng khá thưa cho bà rỏ rồi theo tình nguyện làm thông - ngôn sang Pháp khi thay mặt lúc đồi lời vậy ra cũng giúp ích cho đồng-bào trong muôn một vả lại người đời có đi xa mới có thấy rộng nghe nhiều, vậy chàng nên nhứt định cho rồi chớ dần dà mà lở làng cơ hội. Còn như phận em đây cũng quyết gìn vàng giữ ngọc, cho vừa lòng người mặt biển chơn trời nếu ngày sau đôi ta chẳng đặng hiệp hoà thì em nguyện chung thân bất giá.»

LỆ DUNG bái thơ.

Khi chàng Lử xem thơ xong lòng mừng hớn hở nghỉ rằng : « Ta vì cơn thất vọng mà cùng trí muốn hủy mình, nay nàng tỏ mọi điều thiệt cầm như vàng ngọc, uồng cho ta tu mi nam tử mà chi, chẳng bằng phe nhược chất liễu bồ ».

Bởi vậy hai tuần lễ sau thì đã thấy chàng Lử làm thông - ngôn thợ mà trẩy sang Pháp-địa. Trong khi quê người đất khách thời ban ngày chàng lo việc phận sự, còn ban đêm thì kiếm thầy hay bạn giỏi mà học thêm, vì cũng nhờ thầy hay bạn giỏi và chàng cũng có khiếu thông minh cho nên khi an giấc rồi chàng ở nán lại hai năm thì đậu bằng cấp luật khoa tấn-sĩ. Khi đậu rồi thì chàng mới tính hồi hương..... Chừng chàng về đến nhà bước vô thấy bà ngoại chàng cũng mạnh giỏi thì chi xiết nỗi mừng chừng hỏi thăm công chuyện xong rồi thì bà Mười nói rằng : « Bây giờ cháu cũng đã lớn vậy thì việc đôi bạn phải sớm tính cho rồi nhưng ý cháu thể nào nói cho bà rỏ ». Chàng Lử nhơn dịp ấy mới thưa rằng : « Hôm nay cháu xin thưa thiệt cùng bà, tuy cháu bây giờ danh cao chức trọng chớ tấm lòng nguội lạnh như tro tàn, chỉ như mà bà có tính cuộc hôn nhơn cho cháu thì xin kiếm nơi đức hạnh tiết trinh dầu cho nghèo hèn cháu cũng không quản, chớ nếu ham nơi giàu có mà con nhà thất giáo thì cháu quyết chẳng màng. Bà Mười nghe vậy dã chẳng giận mà lại mỉm cười mà rằng : « Thiệt mấy năm nay bà nghỉ lại ăn năn hết sức, vì lúc nọ bà thấy con hai Vân nó giàu có thì bà cũng ngở là nó tử tế chẳng dè sau nầy nó làm nhiều chuyện mà bà bất giực mình nó đã có chồng rồi lại thôi chồng, bây giờ nào là cờ bạc thả rều thành ra một ả gian-hồ lưu lạc » Thưa bà : « Còn cô Lệ Dung bây giờ ở đâu ? » — Cũng còn ở đó mà sao thấy hai ba chổ đi nói, mà nó không ưng, năm nay nó đã hai mươi ngoài tuổi, sợ cháu chê nó lớn chớ không thì cưới nó cho rồi, vì coi bộ nó cũng thương cháu, mà mấy năm trước bà lại chẳng chịu, thiệt con đó bây giờ bà mới biết là một con đức hạnh.

Ông tấn-sĩ nghe nói tấm lòng hớn hở, lật đật trả lời rằng : « Thưa bà, nếu quả là cô Dung tiết trinh đức hạnh thì cháu chẳng nệ chi điều có quá lứa lở thời, người như có vậy tuổi càng lớn, phẩm-giá càng cao chớ cháu thấy nơi các-tía lầu-son cháu thêm chán ngán. Ôi! qui hóa thay tấm lòng ông tấn-sĩ mà phúc hậu thay cho bần nử Lệ-Dung. Ai có lẽ dâu một người con gái cơ hàn xuân-xanh quá lứa mà lại kết duyên với một ông tấn-sĩ luật khoa.

Bởi vậy đến ngày đám cưới dọn dẹp linh đình ; kẻ bàn nhơn ai thấy vậy cũng cho là một đám cưới lạ.

« CHUNG »
NGUYỄN-THỊ-CAO Cầnthơ soạn

TIỆM TANG-KHANH-LONG

Tại SAIGON

Đường Bonnard, số 84, (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên tây mới lại thiệt nhiều, xin kể sơ ít thứ ; Áo mưa bằng Saten và Crabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ, đờn ông và đờn bà. Giày bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, nón feutres hiệu Lyon, đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẻ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lảnh làm Đại-lý cho hảng lớn tại Paris, nên lúc nào trong tiệm cũng có trữ 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiểm thời, giá từ ba chục đồng một lố sắp lên.

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking. Nỉ đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỷ cang xin qui khách chiếu cố.

Nhà sơn màu đỏ, số 84, đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời.

TANG-KHÁNH-LONG
Cáo bạch

Ao Caoutchouc bận mưa
và Gabardine bận lạnh

	[illegible]	CAOUTCHOUC MỘT LỚP			CAOUTCHOUC 1 LỚP LÓT SỌC RẰNG VUÔN				CAOUTCHOUC 1 LỚP LÓT SỌC RẰNG VUÔN			
		N· 300	N· 250	N· 100	N· 600	N· 500	N· 425	N· 400	N· 700	N· 750	N· 775	N· 800
Con nít	0m 70		8$40		Thượng hạng							
	0m 80		8 70									
	0m 85	9$50	9 00	8$00		13$50		10$50				
Người thấp	0m 90	10 50	9 70	9 10	19 00	15 00	13$00	11 50			17$00	17$50
	0m 95	11 00		9 40	20 20		13 80					
Người trung	1m 00	11 50		9 70	20 70		14 20				17 50	18 00
Người cao	1m 05		12 00	10 00	21 50		14 70		14$00	17$50	18 00	18 50
	1m 10	13 00			22 50		15 50			18 00	18 70	19 20

Áo cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425

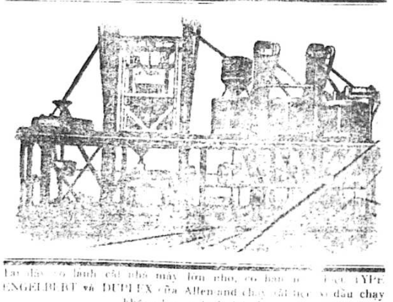
Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cở cho vừa.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ.

La Rizerie Moderne
159, Boulevard de la Somme, Saigon



Tại đây có lãnh cất nhà máy lớn nhỏ, có bán [illegible] TYPE ENGELBERT và DUPLEX của Allen and chạy [illegible] dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ.

Có bán máy hơi lớn nhỏ, Lò lửa (nồi hơi) đủ thứ, một và 2 ống Máy chạy bằng dầu cặng (Mazout).

Tại hảng : có một vị rất rong nghề máy móc có mần tại nhà máy xay lúa gạo trong Chợlớn trên 10 năm.

Dù mười kèo !

Muốn mua dù mười kèo, cán trắng, lợp bằng vải batiste trắng có brodé và kết-ren xin mời lại hiệu :

NGUYỀN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd. Bonnard
SAIGON
Giây thép nơi số 178

Mà lựa ; CÓ NHIỀU KIỂU LẠ

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

XE HO'I

hiệu DELAUNAY BELLEVILLE

11 MÃ-LỰ'C

GIÁ MỚI HẠ GIÁ

Kiểu Du-lịch 6-7 chỗ ngồi 3.400 $ 00

có tại Garage Jean COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

PHÁP QUỐC DẠI DU'Ợ'C PHÒNG

DỰ' CUỘC

HỘI CHỢ' PHIÊN SAIGON

GIANG HÀNG SỐ 1 VÀ 36

GẦN BÊN GIẢY XE HƠ'I (AUTO) VÀ MỸ NGHỆ BỔN XỨ'

TRẦN-DUY-BÌNH
42 Bẻ CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU BỐNG VÀ BẢNG

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

LÀM THEO KIỂU HIỆU MỸ

BẢO ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

MỚ'I CÓ LẠ

Phòng ngủ mới, chưa ai có, hơn các 200 hiệu, có máy máy điện đi lên phòng, mỗi phòng đều có cầu tiêu, buồng tắm, máy nước chảy luôn luôn tại trong phòng, làm theo kiểu bên Tây, có thứ sạch sẽ cũng, giá tiền không mắc hơn các chỗ

TỪ 3$ 50, 3$ 80 TỚI 4$ 00.

CÙ NAM CHÚC CẢI PHÒNG

Có chỗ để xe hơi cho quí khách

Góc đường Boulevard Bonnard và Lagrandière tại với đường Sabourain

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẦU

NGUYỄN - PHONG - CẢNH Propriétaire

GIẤY THẾP NÓI : 437

Kính mời quí khách đến nghỉ chơi cho biết

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocong, 38 -:- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt

Dây thep nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hà trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bon-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi do mưu bắt chước Bon-hiệu làm ra nhiều thứ vai khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chúc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su trưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chúc nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bon hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hẳn Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bon-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bon-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sang lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hằng vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon

1· 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3· 1 con cá Kim-ngư xanh
4· Van-Hòa con gà trắng
5 Van-xuân-Long xe lửa.
6· Van-Hòa Phi-thoàn.
7· Van-xuân-Lăng bướm-bướm
8· Van-Hòa con ngựa đua.

VAN-HÒA
Chủ-nhơn kính đồn.

Pathé-Baby

Máy hát bóng kiểu « EFC » có hai móc kiểu mới để hát films 10 thước và 20 thước

Từ 90 cho tới 110 volts 54$10
— 32 — 250 — 58 50

Máy hát bóng kiểu « SCOLAIRE » có một móc chạy khoi cần hơi đen điện 90 00

Magneto quay tay để gắng vào máy hát bóng trong mấy chỗ chẳng có đen điện cùng là mấy nơi xa thành thị 58 00

Films 10 thước 1$15 } Làm riêng cho xứ nóng
— 20 — 2 30 } và không có nhạy lửa

Muc lục films có hình sẽ gởi cho khi nào có gởi theo 0$50, tiền ấy sẽ hướn lại cho trong khi nào mua đồ trên 10$00.

PATHÉ-ORIENT

-:- N° 10 Bd. Charner -:- SAIGON -:-

Mới mình làm Đại-lý cho cả Đông-Dương

TÌNH LÀ GIẢY OAN

TIỂU THUYẾT PHÁP

Dịch giả : Ngọc-Diên-Long

(Tiếp theo)

Ông Phó-Ga nói :

— Người linh-kín của tôi mướn ở Ba-ri đã đến xứ nầy, người ấy muốn vào đó đặng nói chuyện riêng với tôi.

Cô đưa chìa khóa. Ông Phó-Ga ra đó, Gu-da vừa tới.

Gu-da nói :

— Tôi muốn có dịp nói chuyện với quan thầy Se-nho-Bớt và quan Lục-sư. Xin ông nói trước đặng hễ tôi mới xin hai ông đến chỗ tôi sẽ định vì tôi có việc cần. Ông phải dặn hai ông đừng cho người xứ nầy biết tôi là ai. Bây giờ ông phải đi xin quan Đốc-lý cho tôi một cái giấy. Trong giấy ấy nói tôi là người đi thám đạo. Tôi phải có giấy ấy đến nhà ngủ họ mới cho tôi ngủ.

Quan Trạng-sư biểu chờ một chút. Ông đi thẳng lại dinh quan Đốc-lý xin giấy rồi giao cho Gu-da. Gu-da lui ra kiếm chỗ nghỉ.

Quan Trạng-sư Phô-Ga trở vô nhà rồi tính đi lại tòa. Lúc đó đã trễ, song gần hội xử đại hình nên quan Lục-sư làm việc trễ. Ông Phó-Ga nói với quan Lục-sư :

Người linh-kín tôi mướn ở Ba-ri nay đã đến đây, xin ông hễ đặng giấy ý mới đến chớ y hỏi thăm và xin ông chớ lậu sự ấy cho ai.

Quan Trạng-sư nói rồi ra đi thẳng lại nhà quan thầy Se-nho-Bớt ; quan thầy đi khỏi. Một người ở nói với ông Phô-Ga :

— Hồi quan thầy đi có dặn nếu có ông lại phải xin ông chớ một chút thì quan thầy về.

Ông Phô-Ga mới vừa ngồi, thì quan thầy mở cửa bước vô cười rằng :

— Ông lại nói chuyện Gu-da phải không ?

Quan Trạng-sư lấy làm lạ hỏi, quan thầy trả lời :

— Gu-da ở nhà ngủ. Y mới làm bộ đau cho người rước tôi. Tôi đến y đã nói hết các việc với tôi rồi.

Quan Trạng-sư nói :

— Ông Bớt-co-Thanh có viết thơ biểu tôi phải ra mắt bà Gô-di-Tơ.

— Ông Gô-di-Tơ lúc nầy bịnh nặng lắm. Nếu ông chết thì hai cho ông Bớt-co-Thanh. Bà Gô-di-Tơ ở bên chồng, lo cho chồng. Chắc bà không rước ông.

— Ông là thầy thuốc của ông Gô-di-Tơ nên ông lập thế thì tôi nói chuyện với bà Gô-di-Tơ đặng như chơi.

— Phải, song làm như vầy không phải.

— Nếu không làm như vầy thì làm sao mà cứu ông Bớt-co-Thanh là bạn thiết của ông.

Quan thầy suy nghĩ một chập rồi chịu đi với quan Trạng-sư.

Vợ chồng ông Gô-di-Tơ từ khi bị người đốt hết lầu đài, mướn của quan Đốc-lý Sê-nê-An một cái nhà mà ở đó.

Quan thầy Se-nho-Bớt và quan Trạng-sư Phô-Ga thẳng lại nhà ấy. Khi đón phong khách quan thầy biểu quan Trạng-sư ngồi đó mà chờ. Ông lên phòng riêng ông Gô-di-Tơ.

Ông Phô-Ga ngồi trong lòng có hơi lo, vì ông nói chuyện bà Gô-di-Tơ chớ chưa từng gặp mặt. Trong khi ông suy nghĩ, ông nghe ở ngoài có tiếng giày rồi mở cửa. Một người đàn bà bước vô. Người ấy mặc áo đẹp đẽ, không sắc lo buồn.

Ông Phô-Ga đứng dậy chào, bà ấy hỏi :

— Ông phải là Trạng-sư của ông Bớt-co-Thanh chăng ?

— Thưa, phải

— Quan thầy mới nói rằng ông có chuyện muốn tỏ cùng tôi

— Thưa, phải.

— Vậy ông nói đi.

— Thưa, bà chắc bà biết rằng ông Bớt-co-Thanh phải đi đại hình và không chứng ông lại bị kêu án.

— Phải, chồng tôi bị người muốn giết. Nếu chồng tôi có bề nào thì mấy đứa con tôi phải chịu mồ côi cha.

— Thưa bà, ông Bớt-co-Thanh vô tội.

— Vậy chớ ai ?

Quan Trạng-sư muốn nói « bà » song ông dằn lắm, trả lời như vầy :

— Thưa bà, nay đã gần ngày xử, nên Bớt-co-Thanh đã tỏ thật với tôi mấy điều tâm-sự của ông

Điều tâm sự gì, tôi không hiểu.

— Thưa bà, nếu ông Bớt-co-Thanh nói thiệt chuyện cũ của ông ra thì tòa sẽ rõ là ông vô tội. Song ông sợ thất danh tiết của một đứa bà nên ông ôm lòng mà làm thinh.

— Tôi không có ngày giờ nói chuyện lâu. Ông có muốn nói chuyện chi thì nói phức đi.

— Ông Bớt-co-Thanh cậy tôi đưa cho bà cái thơ nầy.

Bà Gô-di-Tơ lấy làm lạ hỏi :

— Ông Bớt-co-Thanh gởi thơ cho tôi có chuyện gì ?

Quan Trạng-sư không trả lời lấy đưa cho bà Gô-di-Tơ.

Bà ấy lấy đọc rồi cười và nói :

— Ông có biết ông Bớt-co-Thanh nói chuyện gì trong thơ không ?

— Thưa, biết.

— Ông ấy đáng tội lắm : dã đốt hết nhà của tôi, muốn giết chồng tôi nay lại nói cho tôi mất danh tiết.

— Ông Bớt-co-Thanh nói với tôi rằng tay ông, bửa cháy nhà bà, có dính thang là vì ông và bà có đốt hết thơ từ hai bên gởi cho nhau.

— Ông Bớt-co-Thanh nói như vậy, ông tin sao ?

Bà Gô-di-Tơ nói lớn tiếng, quan Trạng-sư xin bà nói nhỏ nhỏ, bà hỏi :

— Vì sao tôi phải nói nhỏ ? Ông Bớt-co-Thanh tội đáng phân thây.

— Thưa bà, chuyện của bà nếu bà nói thiệt tôi thề không cho ai hay.

— Chuyện gì của tôi ? Nói thiệt điều gì ?

— Thưa bà, tôi đã tìm đủ các bằng-cớ.

— Vậy, thì đến ngày tòa xử ông phô bày ra mà cứu ông Bớt-co-Thanh.

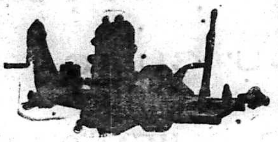
(Sau sẽ tiếp theo)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

QUÍ ÔNG ĐIỀN CHỦ
các nhà hào hộ nông gia

Xin lưu ý ! !

* Quí ông ở trong lục-châu muốn đi mau và giãn-tiện, thì xin mau dùng thữ những moteurs dề gắn vào tam-bãn hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lữa cũng là dầu nhớt.



Tại « SALON NAUTIQUE » Saigon (Tândịnh), môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cùng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay « là trục trặc dọc đường.

Máy đề gắn tam-bản kiểu « PROPULSEURS AMOVILES », là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng đề gắn ghe lường tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẽ.

May chạy bằng dầu nhớt hiệu « AMADOU » dùng dầu solar oil, mazout, dầu lữa, vân vân..., đều chạy đặng cả Dùng về máy làm xay lúa, máy can cao-su, máy tiện, máy làm cho co hơi đèn điền. Tiền sở phí mỗi ngày có 2,25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Hãy viết thơ hỏi :

SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy -:- Saigon (Tandinh)

BÁNH KIM THỜI — HÀNG TÀU HÀNG THƯỢNG-HẢI

HIỆU TẤN LỢI

Số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHỢLỚN

Bổn hiệu bán sĩ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba món sao bán sĩ theo giá nhà nước định.

Có lảnh nhuợm y phục và hàng nỉ đủ thứ màu rất đẹp.

Bánh kim-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép dừa của bổn hiệu chuyên mải tại Chợlớn có nhiều kiểu dẹp và chắc chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu). Bán sĩ có giãm giá.

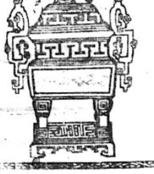
Các nhà trữ Bán-kim-Thời

MM. Nguyễn-văn-Báu, số 129, đường d'Espagne, Saigon.
Phạm-văn-Thiệu, commerçant à Bạch-kiến, (Chợlớn).
Lê-văn-Tâm, commerçant, à Bạclieu.
Phạm-công-Tỉnh, số 145, đường Albert 1er Saigon.
Tân-Thành, gần chợ Bà-chiểu (Giadinh).
Trường-xuân, à Phom-Penh.
Quảng-vạng-Thành, số 1?0, đường Bonnal, Hàiphòng (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầnthơ.
Mme Nguyễn-thị-Kính, mặtchợ Saigon số 30.
Maison Ngô-Như, rue de la gare à Vinh (Nord Annam)

TIỆM BÁN HÀNG BẠC

PHÙNG-VĂN-XUÂN

15 và 17, rue Sabourain, Saigon



Kề cửa phòng ngủ Nguyễn-phong-Cảnh ngó qua, ngang hông chợ mới đi tới.

Nhơn vì năm nay có hội chợ (Foire de Saigon), vậy đặng đến tay nên bổn tiệm sửa soạn rất nhiều đồ cẩn, đồ chạm, đồ đồng, đồ thêu màu, đồ ngà, đồ bạc, đồi mồi, lại có chế nhiều kiểu Salon và nhiều kiểu tủ theo lối kim thời chạm rất tinh sảo và cẩn tế.

Mời các ngài có dịp rảnh về Saigon chơi xin ghé lại bổn tiệm như mua hoặc đặt bổn tiệm rất hoan nghinh xin tính giá hạ hơn nơi khác.

Lời rao

Ai có mã tại miếng đất 62 44 Section P. 4e feuille đường Lareynière và Richaud của Mme Quách-thị-Quới ở Đồngsơn, Gòcông, thì xin phải lấy cốt trong ba tháng kể từ ngày 1er Octobre 1927, đến 1er Janvier 1928.

Bằng không thì chủ đất sẻ lấy cốt đặng cất nhà nơi miếng đất ấy.

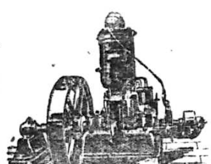
NAM-ĐỒNG-HƯƠNG

Đường Amiral Courbet số 32,
SAIGON

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng, xưa nay phòng the rộng rải, sạch sẻ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách đề xe hơi.

NGUYỄN-VĂN-CHỨC

38, rue Amiral Courbet, 38 -:- Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đả ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng quí khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lữa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chăng.

Các qui ông, quí bà về coi Hội-chợ Saigon, thế nào cũng nên tới thăm tiệm

活伯杜

Đỗ Bá Hoạt

HANOI, 18 JULES FERRY

Foire de Saigon, Série A, nº 28

Bán ròng đồ thêu màu

Ngang căng xứ Nam-kỳ ngó qua

Nhà hàng Nam-kinh

11-13, Đường Lefèbvre -:- SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre, nhà hàng chúng tôi từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước đồng-bang rất sốt sắn.

Chúng tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất hạng mấy trăm người, người nấu ăn rất thiện nghệ và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.

Qui khách đặt thử một lần thì sẻ biết lời chúng tôi nói chẳng ngoa.

Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam.

Chủ nhơn
TRƯƠNG-VĂN-CÔNG
Hội-đồng thành phố Chợlớn

Thiệt nghiệp Xưởng

F. NĂM
142-144, Rue Pellerin, Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sữa và cất nhà máy xay lúa gạo bán đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm Aluminium

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất thế lệ.

Sữa súng và đủ các thứ khí-giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ tầm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt.

Cửa ngỏ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi paratonnerrel chế tạo và sữa máy móc xe hơi xe máy hơi

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh

Công việc làm rất chắc chắn, mau tính giá rẽ hơn các nơi.

Nhà Hàng St. Antoine

108, đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons-Saucisons cùng Fromages cho miệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Xe máy đẹp, đèn Succès

SANG HƠN CÁC HIỆU ĐÈN KHÁC

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đạp:

Malbrougn, Talbot, D. I. C. Automotios và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc bền, nhẹ nhàng các hiệu xe của bổn hãng xin lưu ý như sau đây:

M. Hương quản Vạn-công-Vĩnh tại Quantre mở cuộc đua ngày 14-7-27:

Nguyễn văn-Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Nguyễn-văn-Quỳnh cỡi xe Automotior chiếm giải nhì.

Bùi văn-Bảy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba

Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. ăn hạng tư 100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hạng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mui xe kéo và nệm xe hơi:

Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đèn nào sánh kịp

Các món kể trên đây bán rất rẽ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghinh.

ĐẠI-ÍCH

383, 385 Rue des Marins

— CHOLON —

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

Rue Mac-Mahon Nº 105
(Kế bên đường d'Espagne)
Saigon

Rất nhiều kiểu salons và các kiểu tủ cẩn và chạm theo lối kiêm thời.
Nhiều kiểu lư và chơn đèn; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiệt tốt
Có đồ thêu đủ màu.

Duong-van-Tai
Kính mời

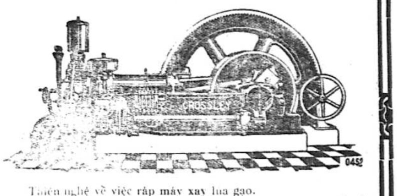
Sté des Imprimeries et Librairies Indochinoises
Maison C. ARDIN
Rues Catinat & d'Ormay - SAIGON

Xin chư vị Độc-giả hãy đến Nhà-in Ardin là nhà in báo Đông-Pháp thì sẽ đặng vừa lòng và nghinh tiếp một cách rất tử-tế!...

Le meilleur accueil vous est réservé chez l'Imprimeur de votre Journal

A. DENHOLM

Nº 41, Rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kiết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trân Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, vân vân .. giá phải chẳng.

DĨA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON hột kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay
Mua dĩa hát hay là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng	201 Trả hờn Trần-pháp-Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cỡi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San hậu (bà thứ chạy giặc đẻ).
127 Ngưu Cao tảo mộ.	209 (tiếp theo).
131 Thiên Hương dạo kiến.	217 San hậu thứ ba (thằng Nhược).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	225 Đào-ng.-Thơ, Đào-tan-Lang đánh ghen.)
153 San Hậu (Nguyệt Kiều vô chua).	227 (tiếp-theo)
159 Dư Hồng ba san.	231 Huynh-thiết-Thanh đi câu.
161 Đào-phi-Phụng kiều-nguyệt tam	233 Kép hạ san đi học.
189 Võ-như-Lương (kép nui say).	239 Kim-Luông than bắt ốc hái rau.
191 Giảo-Kim làm mai Tảo bác).	243 Tiết-Cương phá thiết khưu phần.
192 Đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ất)
	277 San-Hậu (thằng Út).

Có bán dĩa hiệu: **Victor, Pathé, Lyrophon** mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẻ tặng một dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

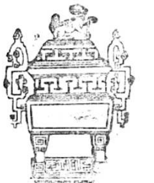
ĐỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(Kế dinh quan xả Tây)

Bổn tiệm mang ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẳng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hợp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiền, tranh liễn, bình phuông cẩn chạm rất xảo, tủ kiểu, bàng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư, chơn đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các món bằng đồng đen khăn tam khi chưng theo Salon rất đẹp.



Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nạp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được hàng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne -:- Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn-v-Báu, 129, đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà đức cha, có tới nhiều trăm lố kiến xe hơi và kiến mát, để quí ông tiện dùng mùa nắng lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẽ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị gởi contre remboursement ít hơn hết là một lố. Khi gởi contre remboursement xin gởi phân nửa tiền; người mua về bán lại có giá riêng.

M. BÁU

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy móc tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, dầu máy hiệu « mỏ neo » tiếng hát rất rành rẽ Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới tại rất nhiều tại hiệu :

Au bon Marché Saigonnais

NGUYÊN-THẨM

45, Rue Vienot SAIGON

Xin viết thơ hỏi sẻ gởi kiểu mẫu.

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón casques nón feutres, chemises, régastes, giày vớ, pyjamas vân vân. Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER, Coffre-fort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Dĩa hát Victor cải lương Văn-hí Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn hiệu sẻ hồi âm căn kẻ.

Ít lời thành thật

CẢM TẠ ĐỒNG-BÀO.

Bấy lâu nay tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà hồi đáp cho vừa.

Nay sẵng dịp có nhiều quí khách ở Lục-Châu lên chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Châu-thành Chợlớn đặng phòng khi thừa nhàn cho có chỗ nghĩ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và hồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo kim thời, dễ hiệu là :

1. — ĐÔNG-BAN-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3. — HIỆP-SỰ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 16, và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là :

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH SẠN, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.

3. — NAM-HƯNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quản-lý : PHẠM-VAN-HIỆP.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Magasin de Soieries

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

59, Bd CHARNER, 59 -:- SAIGON

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc chắn, thật thà, nên qui ông, qui bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu có tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cậy qui ông qui bà sẻ vui lòng chọn lựa, nào là hàng Tây, hàng ta, hàng Tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-Bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lảnh đen, lảnh trắng, saten đủ thứ màu, dệt ròng tơ Thượng-Hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vỉnh, Cầu-kho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông, cũng không phai màu và gởi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho qui ông, qui bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời qui ông qui bà đến viếng Bổn-hiệu sẳn lòng tiếp rước

Nay kính.

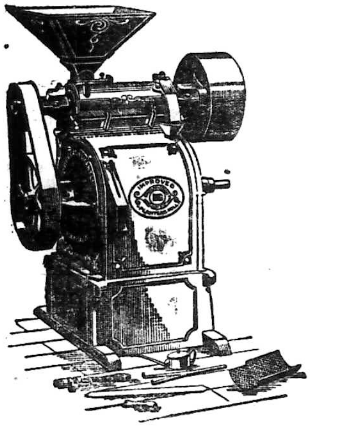
Au Printemps Cochinchinois — "NAM-XUAN"

59, Boulevard Charner — Saigon

HÀNG J. CAIRNS

Ancien Directeur de la Mon Douglaset Grant Ltd.

SAIGON



Bán và lãnh ráp các thứ máy xay gạo lớn nhỏ (có thứ kêu có **caphe**) (Planters Mill) chạy mazout **gazogène và trấu, có đủ đồ pụp** ... nhà máy

... bán thật thà và chắc chắn.

... Saigon, Môn bài 22-24, đường Lefèbre **(trên lầu)**.

... Cholon, 215, đường Mỹtho.

Kể từ ngày 10 Décembre 1927, cho tới Tết, sẻ có một cảnh Huê-Viên bằng bông giả (fleurs artificielles) tại hiệu

NGUYÊN-VĂN-TRẬN

═ SAIGON ═

Chắc Qui ông và Qui bà còn nhớ hiệu Nguyễn-văn-Trận là hiệu có lập 1 cảnh Huê-Viên trong cuộc *Kermesse* vừa rồi đây, tại vườn Quan Toàn-Quyền Saigon, và đặng tiếng ngài ngợi khen.

Cách mấy tháng nay hiệu

Nguyễn-văn-Trận

Mở cửa hàng ra rộng thêm, nên sẻ lập cảnh Huê-Viên ấy lại tại tiệm 91-96 Bd Bonnard Saigon.

Lúc Kermesse, bị trời mưa ước ác, nên có nhiều ông và nhiều bà không đặng tỏ ấy cảnh Huê-Viên đẹp đẽ ấy.

Xin mời qui ông qui bà đế xem.

Grande Pharmacie de France

84-90, Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lải trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường

Uống từ nửa muỗng đến 4 muỗng café, tùy theo tuổi, con trẻ cách xa bữa ăn

Laboratoire Maurice Barberousse — Pharmacien de 1re classe, Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

Việc trong nước

Tiếp theo

SOCTRANG

Me hay Cào?

Nếu nghe tin chẳng lầm thì tại châu thành Soctrăng có một sòng me rất lớn căn phố lầu của tên khách ang trong tỉnh.

Mỗi ngày tay cái tay con đến chơi nườm nượp. Ai chưa hay hãy đến đó mà coi chơi.

Không biết xứ nầy có bót chăng mà họ lộng quá vậy.

Để dọ ít ngày coi nhà chủ khách tên chi và ở đường nào rồi sẻ giới thiệu cho các bạn dồn tiền đến đó cho đông thêm mới vui. YẾU.

CHAUDOC

Vụ ông Phủ Huỳnh-văn-Tài, chủ quận Tanchau chết mất biệt thây

Nguyên quan phủ Tài có xin phép nghỉ, vợ chồng và con cái đồng cùng nhau đi xuống Cù-lao-gieng, đặng chịu phép rữa tội và xức trắng theo đạo Thiên-chúa, vì vợ chồng ngài thuở nay là người ngoại, thừa dịp có Đức Linh-mục Bouchut ở Namvian đến làm lễ lớn tại Nhà thờ Cù-lao-Gieng, tối ngày 30 Novembre rạng mặt 1er Décembre 1927.

Ngài cậy Ban-biện Đượm đem canot đến dòng dùm ghe hầu ngài đi tại Tanchau lối 2 giờ sáng, canot chạy cập theo mé bên tay trái đi xuống cho khuất gió (vì mùa nầy gió bất) khi qua khỏi làng Thường-thới, Thường-Lạc, An-bình đến làng Anlong lối 4 giờ sáng, thì canot đâm ngan qua sông phía bên kia, là Cù-lao-tây làng Tân-Quới, rước Hương-quản làng ấy đặng đi tra một đám nhơn mạng làng. Rủi thay canot vừa đâm ngan sông cách bờ lối trên một trăm thước tây có chiếc tàu hiệu Arma của Ma-Ni ở dưới chạy lên Namvian đặng chở trâu-bò; tàu ấy tránh khỏi canot, còn chiếc ghe dòng sau cách 5 thước tây không có thấp đèn, tàu tưởng là bè cỏ trôi, sấn ngan qua hông ghe, khi đụng vồi thì cái mui ghe văng ra và ông phủ Tài cũng mất luôn lúc ấy, song ghe chưa chiềm, nên tàu ngừng lại cập chiếc ghe đã bị rủi-ro đưa vô bờ, lại dựa một bên chiếc ghe vồi đậu trong bờ làng Anlong, mấy người ở dưới ghe vồi vì ghe khẳm nên sợ chiềm, la lên, trên bờ dân sự hay đồng cùng nhau cứu đặng vợ quan Phủ và 5 người tùy tùng, rồi tàu mới chạy thẳng lên Namvian thì chiếc ghe bị dụng mới chìm lúc ấy; còn thây ông phủ đến ngày nay tiềm cũng chưa đặng. Tôi tưởng rằng khi tàu dụng vồi ông té xuống sông bị chưng vịt tàu chặt nát hết thây ngài mà chớ.

Tiếc thay một ông quan rất siêng năng và cần cáng phận sự như thế...

Rồi cũng phải chết thãm thiết như vậy thì đau đớn biết bao. T. V. T.

PHAN-THIET

Bọn góp thuế chợ quá nhiệt! Mong quan trên ghé mắt!

Kính thưa ông chủ bút rộng lòng chừa cho mảnh giấy đặng đăng bài nầy vào qui báo mà kêu nài giùm sự thuế chợ cao cho bọn đờn bà quê mùa tội nghiệp! mong ông chiếu cố rất cám-ơn.

Nay kính

Lê-hửu-Dư Employé commerce

Phan-thiết

Chúng con là bọn đờn-bà quê mùa cùng-cực cúi xin quan lớn sử soi xét việc sau nầy cho chúng con được nhờ.

Nhơn chúng con quanh năm chỉ có nghề buôn gánh bán-bưng mà chi độ lỗ miệng; gặp ngày buôn ế không đủ gạo nấu ăn, quần áo tã-tơi không đủ tiền mua vải vá. Tình cảnh khổ sở như vầy mà còn mắt phải món thuế quá nặng nề là « Tiền-chổ ».

Đã đôi khi nhờ lòng hảo-tâm của quan-sứ trước, ra tay tế-độ vớt bọn chúng tôi, nên răng-phạt hăm-he bọn thầu thuế lạm phép. Lúc ấy chúng nó kiên oai chẳng dám thâu món chi quá hạng; nay hơi vắng lịnh trên chúng nó lại giở ngay món củ: thâu gấp hai gấp ba chẳng kể chi tà-lip (Tarif) đã vậy còn buôn nhiều lời lỗ-mãng nọ-nạt chúng con.

Phận hèn khiếp-nhược chẳng dám đến cửa công mà tỏ điều oan-ức cho quan trên thấu rỏ; nên chúng con viết dôi hàng mong quan lớn thương đến bọn nghèo-nàng chúng con mà trừng-trị bọn thầu thuế quá lẽ-luật

Sau xin thưa cùng ông Nhân-dân-đại-biểu trong hạt: chuyện hại cho bọn nghèo chúng tôi nói trên dây, chắc ông đả đủ hiểu mà sao ông nở làm thinh?? Vậy chớ trách nhậm hưng lợi trừ hại cho dân, ông lảnh chi mà không thi thố cho bọn tôi nhờ vậy hé??

Mong ông tinh lẽ nào cho bọn cùng-dân khỏi nạng trên đây, kẻo uổng 4 chữ ông mang dây ạ!!!

BAN-HANG (Phan-thiết)

HUE

Thủy-phủ cần người

Hôm 8 Décembre (ngày rằm tháng mười một ta) vào lối 11 giờ trưa, có một chiếc dò chìm tại đầm Cầu-hai, thuộc huyện Phú-lộc, chết đuối tất cả 21 người, nguyên việc xảy ra đầu đuôi như vầy:

Hôm đó nhằm ngày phiên chợ Cầu-hai, người đi chợ trở về miền Đồng-am (bên kia đầm) đông lắm, tên chèo đò tham được nhiều tiền, chở đến tất cả 51 người, chiếc thuyền bé ra đầm gặp gió, nên bị chìm liền, những người đàn ông sức mạnh bơi gượng được một lúc, thì có thuyền khác đến cứu, còn 20 người đàn bà và một người con các chú chừng 17 tuổi thì bị chìm xuống liền chết ngay.

Ngay khi xảy ra việc nầy, sở tại liền báo quan về khám, rồi cho thân nhơn nhận các tữ thi về mai táng, còn tên chèo thuyền thì đã bị bắt giam tại huyện, chắc rằng rồi sẻ bị xử tội theo luật pháp xứng đáng

Dịch trâu bò và gà vịt

Tại huyện Hương-trà, tỉnh thừa-thiên, gần đây có phát ra bệnh dịch trâu bò, nhất là ở làng Xuân-Đài, còn gà vịt thì mỗi làng mỗi ngày chết chừng 30 con.

Cho hay tai nạn tật dịch là trời để hại dân Annam, cầm thú vô tri, mà cũng phải chịu lấy trong vòng kiếp lệ ấy.

Quán-Phi.

Trung-Ky

QUANGBINH

Không chồng mà có ba con

Ở làng Phú-Thọ, huyện Lệ thủy, cách đây mấy năm có một chị con gái đã kết hôn với một người ở làng bên cạnh, được ít lâu người chồng đi phương xa kiếm đường sinh-lý, chị ta ở nhà trông chồng không thấy về, cánh hồng bay bổng tuyệt vời, đã mòn con mắt phương trời đăm đăm, trông hoài trông mải, nào thấy bóng lang quân, đợi tháng đợi ngày, nào được tờ tin nhạn, trông mải hóa chán, chị ta mới cắt tóc quyết vào nhà tu thiên chúa-giáo, vào ở tại nhà phúc Ngân-sơn, độ một năm trời chị ta vì lòng xuân chưa lợt giấc nồng, hay lửa lòng chưa tắt được vòng trần duyên, bổng nhiên sinh ra một đứa con trai, khi ấy cha sở phải đưa chị ta về nơi cố lý, chị ta về làng ở được ít lâu, không biết vì thẹn thuồng hay trách phận giận duyên chi, chị ta dời đi làng khác ở, từ trước đến giờ chị ta vẫn không chồng, sao mà mỗi năm lại sinh thêm mỗi đứa con, đến giờ đã đến ba con. Câu chuyện nghỉ cũng nực cười mà lại quái gở. Theo pháp luật Annam thì có trái lẽ, không biết pháp-luật bên Thiên-chúa giáo thì sao? nếu như cũng trái lẽ, xin cha sở phải xét lại thử duyên cớ vì đâu, để tuyên bố cùng con trong họ, và trừng phạt một cách nghiêm-minh để làm gương răn cho người trong qui-tôn-giáo. Nếu để lù mù mải thế thì lại để một mối nghi-ngờ cho con chiên cùng người thiên-hạ. Ngân-sơn.

Hội chợ phiên Saigon

Kính cùng qui vị Lục Châu đặng tường nhơn hội chợ phiên tôi có xin phép nhà nước đá gà cựa, gà dao cùng là đá cá thia thia ăn thua lớn, xin mời Lục châu ai có gà và cá đến ngày khai chợ Phiên đem đến đá, ngày đến đá gà và cá kể ra dưới đây

Đá gà — Ngày thứ 3, thứ 5, thứ 7 chúa nhựt và ngày lễ

Đá cá — Ngày thứ 2, thứ 4, thứ 6.

Có bán rượu lẻ và có đờn ca tài tử Annam.

NGUYỄN-HỮU LỘC.

N· 89 rue Marchaise.

Một lối nhà máy xay lúa rất tiện

Sửa đổi nhiều, gạo ít nát

Máy xay lúa có cầu chứng và sửa đổi thêm Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy dám chắc rằng:

1· với 100 kilos lúa khô không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2· tiền sửa máy mòn không quá sáu đồng một năm.

Người ta lại còn quả quyết rằng:

với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 giạ 12 giờ giá	530 p
với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 giạ 12 giờ giá	850 p
với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 giạ 12 giờ giá	1.150 p

(thứ 12 ngựa 250 giạ tính luôn tiền dựng máy giá 1.150 p. ai mua cho biết tư ớc Huê-lợi — 100 kilos lúa được 70 kilos gạo trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền sở phí mỗi ngày: tiền cỏ lúa ngựa. đồ để máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục giạ lúa lợi được 4 p. 50 — 5 p. mỗi một ngày tiền sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 15 kilos gạo trắng nội giờ. Máy có sửa đổi có cầu chứng.

Chuông để sau cửa để phòng kẻ trộm, cột vào cái giây để ngoài sân -- Chuông báo có người tới.

Lại có thứ đá cẩm-thạch giả, để làm mặt bàn nhỏ, màu gì cũng có -- Mỗi miếng 6 đồng cả tiền cước.

J. BRUNEL

45, Rue Mayer, Saigon

Gần bên đất thánh tây ở Đakao

DIỆN-TÍN TỔNG-LỆ

Sách mới xuất bản, các báo Tây Nam có giới thiệu. (Cắt nghĩa về THƠ-TÍN ĐIỀN-TÍN và ĐIỀN-THOẠI gồm đủ các thể, lệ thường cần nói sở Điền-Tín, có giá tiền rành rẻ.

Giá mỗi quyển	0 $ 80
Ở xa gởi mandat	0 96
Cách đóng tiền lảnh sách	1 10

Các chổ có trử bán.

Tại Saigon Nhà in J. VIẾT, nhà bán sách Tín Đức Thư Xả và M. LÊ-MAI

Tại Mytho: M. KHƯƠNG HỮU Frère.

Vinhlong: MM. NGUYỄN-VIẾT-THẠNH, LÊ-QUANG-NHIÊU và NGUYỄN-THẾ-XƯƠNG.

Pnompenh: MM. TRƯƠNG-XUÂN.

Lục tỉnh vị nào muốn sỉ xin gởi thơ thương nghị.

NGUYỄN-TRỌNG-CẢI

Vinh-long

Ai đau thổ-huyết?

Nguyên trước đây tôi vừa đau bịnh ho ra huyết lại vừa đau tử-cung nữa, uống thuốc đã đủ thầy mà rốt cuộc tiền mất tật còn, không nhằm chi hết.

Sau may nhờ người ta dẫn-chỉ thầy *Phạm-văn-Hiến* ở làng Thới-tam-đông, tổng Long-tuy-Thượng quận Hóc-môn Giađịnh giỏi về bịnh ho lao.

Tôi mừng đi kiếm thầy. Lúc đầu tiên thầy cho tôi uống một ly thuốc nước cho khoẻ. Sau thầy chưng cho tôi một thố thuốc cao, uống trong một tháng thì bịnh tôi đi đâu mất

Tôi mừng quá lấy làm có phước lắm mới gặp thầy, vậy nên nay có mấy hàng nầy, xin đăng lên báo, trước cám ơn thầy, sau chỉ giùm cho bà-con ai bị bịnh ho thổ-huyết, nên mau mau kiếm thầy Phạm-văn-Hiến mà uống thuốc.

Mlle Đỗ Ngọc Huê

Village de ...inh-Hòa

Thiên-Lý-Minh

ĐẠI-TINH HỌC-GIA

Tổ-truyền 70 năm danh tiếng, Khắp cả Trung-Nam đều biết.

Chẳng cần nói, qui bà cùng qui quan, cũng đều chán rỏ, như là khoa chuyên-môn Tướng, Mạng, Thiên-Văn, Địa-Lý, tôi đã nghiên-cứu thâm-niên, tu-luyện nhiều nẻo bí-mật, và tinh-thông sách sử của các tiên-hiền, nên chi về việc Phán-đoán, thì thật tinh đích-xác, và không dua nịnh, còn Phê Bình, thì một cách rỏ ràng vô tư, chẳng hiềm sự mích lòng, nên bấy lâu đều được qui bà và qui quan tin cậy, và hằng gởi thơ đăng báo khen tặng.

Nay tôi vì lắm công sự đa-đoan, nên không thể ở thường một nơi, mà tiếp rước qui khách như xưa vậy nữa, bởi vậy mới đăng lời « Cáo-Bạch » nầy, đặng qui bà cùng qui quan, từ nầy về sau, khỏi thất công tìm kiếm, còn như cựu thân bằng qui-hữu của tôi, có muốn hỏi han điều chi, thì cứ gởi thơ cho tôi, tôi sẻ sẳn lòng hồi-phúc ngay lập tức.

À ở Lục-châu, các đấng *Đồng-Bào*, cùng các bạn *Đồng-Chí*, như muốn biết rỏ số mạng thời-vận của mình, Phú-qui, Bần-tiện, Danh-lợi, Họa-phước, các việc hậu-lai, và cung Phụ-Mẫu, Thê Tài, Tử, Lộc thế nào, thì cứ biên ra cho kỷ Năm, *Tháng*, Ngày, Giờ sanh đẻ của mình, gởi lên mà coi, (xin phải nhớ viết rỏ, tuổi nam hay nữ) hoặc muốn coi quẻ-diệt, (là thứ quẻ của vua Văn-Vương) cho biết mọi sự nhân-tiền kiết hung cùng những việc rất Bí-mật Phi-thường, mà muốn cho rỏ chắc lành dữ, bắc bạch lẽ nào, thì cứ để rỏ Tuổi, và Tên Họ của người coi mà gởi ngay cho M. Thiên-Lý-Minh Đại-Tinh Học-Sĩ, *N· 7 près du Marché de Chợ-Đũi Saigon*, thì tôi được thơ chẳng sai.

Một điều nầy xin hãy lưu-ý, mỗi cuốn số thì 5$, (có chép cặn kẻ chắc chắn, chuyện sẻ tới mỗi năm, cho đến cúi cùng) còn hạng Trường-Canh 5, 3 chục một cuốn, nay tôi không tiếp lảnh nữa, mỗi quẻ-diệt thì 1$, (cầu xin về việc chi, thì cứ viết ra, hoặc gia-đạo cầu tài, cầu bổn-mạng v. v.) Còn tiền bút-mực, thì mua Mandat gởi luôn theo thơ một lần, và nhớ đề chổ ở mình cho rành rẽ, chừng nội trong một tuần coi xong, và dịch kỹ ra Quốc-ngữ rồi, tôi sẻ gởi cách Recommandée cho tới chổ của chư vị. Hữu xạ tự nhiên hương, nên bất nẹy chẳng chuộng hư danh, miễng lấy sự thật, đối cùng công việc làm, chẳng thẹn thì đủ ... xin các sĩ tri-văn, cao-minh ... biết mà dung tình cho.

Hội quốc-tế tiết kiệm

Hội nạc-danh của người Pháp

Vốn là 65.000 Taëls-Shanghai (1/2 ver.)

2.000.000 phật-lang (1/4 versé)

Hội-sở ở Đông Pháp: 25 Rue Guynemer Saigon

Xổ số LẦN THỨ BA

Xổ số ngày 15 Décembre 1927,

Số 1371 về série 1371 đã trúng tới 1 ngàn đồng.

Số ấy của Monsieur André Terry Réparateur à la Pharmacie Solirène à Saigon.

Đến 16 Janvier 1928 sẽ có một cuộc xổ số khác. Ai muốn mua những giấy số tiết-kiệm xin cứ tới số nhà 25 đường Guynemer Saigon.

Bán đồ nội hóa

Lúa, gạo là một món cần nhứt mà khách nó muốn bán giá nào tự do, mình không mua của nó, thì đi đâu mua. Nên tôi ... lập ra một tiệm bán gạo nguyên bao và ... lẻ. Xin đồng bào lưu ý.

Gạo ba-thắc củ và thiệt tốt, tiệm khách bán 8$ 40 một tạ, tiệm tôi bán 7$ 0... giá gạo xấu của chúng nó.

Gạo ngan của khách bán 7$ 80, tiệm tôi bán 6$ 30.

Nó đã bán mắc cho đồng bào mình, ... còn cân thiếu là khác nữa.

Tại nhà tôi có bán:

Thuốc súc, thuốc xỉa Gocông, cau Động-môn, trà huế đọt Thủ-đức. Phấn mốt, dồi rất mắc và hết mụng, đỏ ... da mặt không tàn lan, và dồi lâu năm ... sợ nám da mặt

Lúc nầy tôi mua được thuốc súc ngon, nên khỏi sự vấn thuốc lợi

Có thợ Huế may áo lối rất khéo.

HIỆU-NAM-BINH

Đường Phú định, sau nhà bán thuốc tây

Gần bót cái Chợ-lớn

TIỆM BÁN TRÀ TÀU

Kính cùng qui ông qui bà lục châu chư quân-tử rỏ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà Lên núi Võ-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đả ngon mà lại thơm và bỏ khát. Xin kể những hiệu sao đây: *Tương hoạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.* Xin qui ông qui bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhản kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lảnh hóa giao ngân. Lục-châu qui-vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẻ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — *Kính cùng chư qui khách đặng rỏ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay để cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Mytho số nhà 87 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn

TRẦN-PHUỐN-KÝ, *Cáo bạch*

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

PHỤ TRƯƠNG PHỤ-NỮ và NHI-ĐỒNG

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 22 Décembre 1927

Mấy lời tâm-huyết

NGỎ CÙNG CHỊ EM
Ở TRUNG-KỲ

Gần đây cái phong-trào nữ-giới ở Nam tràn ra, ở Bắc xô-xác vào, làm cho chị em ta ở giữa một giải đất ti-teo như Trung-Kỳ mà trong vài năm nay cũng mon men hoạt-động nhiều lắm. Tức như vụ bãi-khoá xảy ra năm vừa rồi làm cho nhà chánh-trị cũng lấy làm rắc rối.

Năm nay lại được nghe chị em nào cổ-động dùng nội-hoá, nào đoàn-thể lập thương-cuộc, nào hô-hào mở Tạp-chí, nào rủ-ren vào nữ-công. Các điều ấy tưởng cũng là mở đường phương tiện, dắc-dìu cái bước tương-lai cho bạn nữ-lưu ta lắm lắm.

Song em cạn nghĩ rằng: cách hành-vi mà không phương-pháp, lại trong ấy mà đeo một cái hư-danh thì chỉ là một món trò chơi, một cái bánh vẽ đó mà thôi. Đã vậy lại còn hại cho cái tâm-đức phần nhiều những phường trẻ thơ trong khi theo lăm lăm quấy vậy.

Chính em trông thấy trước mặt, cũng là một người trong hạng nữ-lưu tự đặt mình vào cái địa-vị xuất sắc, mà chị em ở xa nghe văng vẳng cũng thầm đoán cho là một tay hướng đạo trong đám nữ-lưu ở Trung-kỳ hiện nay.

Thế mà, em gần gũi thì em mới xét rõ được cái tánh tình và cái thái-độ cử-chỉ của họ thì em lại càng chán ngán. Em nói ra hình như có lòng gì tật-đố với ai.., nên em trước lấy lời mà chất chính với chị em, em xin hỏi chị em rằng: Một người đàn-bà, đối với đức ông chồng thì vô lễ, đối với gia-tộc thì bất-hoà, đối với người ngoài thì ngạo-mạn; ấy là về phương-diện nữ-hạnh đó! Về phương-diện nữ-công thì nấu nồi cơm không chín, may cái ao không nên, nói tóm lại không có cái tư-cách gì gọi là một người đàn-bà thường của Annam cả. Duy chỉ có trôm trên biết ít câu văn quốc-ngữ, đọc được ít tờ báo quốc-âm ấy là cái món đặc-sắc đặng loè các bạn dốt nát đó thôi.

Thế mà cả tiếng lớn hơi, nay xướng nữ-quyền, mai kêu nữ-hội, cũng hô-hào, cũng công-kích, hễ động tới cái vấn-đề phụ-nữ thì đã trương mấy chữ đầu lưỡi ra là bà Trưng, bà Triệu, bà Rang-đác, bà La-lang đặng làm cái hơi ta đây là người kiến-thức. Xét cho rõ cái tâm-lý thì chỉ có ba chữ « mộ-hư-danh » mà thôi.

Ôi, cái « thực-hành » không thấy, mà chỉ thấy cái « không-ngôn », cái « tự-lập » chưa xong, mà đã lo « cảnh-chúng »; cái xã-hội nữ-lưu ta có người như thế đó, chị em hãy đoán cho là thế nào.

TIÊU-NGA.

TẠP VĂN CỤ SÀO-NAM

Phụ-nữ vấn-đề

(Tiếp-theo)
Chương thứ ba

PHỤ-NỮ VẬN-ĐỘNG

Phụ-nữ vận-động là một việc cần thiết ở trong xã-hội đời bây giờ, nhưng mà ta muốn bắt tay vào làm việc vận động, tất trước phải nhận cho minh bạch ba đều nầy:

1· Phải biết phụ-nữ là một hạng người không thiếu được ở trong loài người.

2· Phải biết phụ-nữ là một suất dân không thiếu được ở trong dân nước

3· Phải biết phụ-nữ cũng là một bổn phận rất lớn ở trong xã-hội.

Ba đều đó đã biết được rành rồi rồi mới có thể định được cái phương châm vận-động. Phương châm vận-động có bốn điều:

1· Mở mang về đường tri thức của phụ nữ, — 2· liên kết đoàn thể của phụ-nữ, — 3· chấn hưng chức nghiệp của phụ-nữ. — 4· nhắc cao địa-vị của phụ nữ.

Bốn điều như trên kia nói đó, rất cần cấp là điều thứ nhứt, tức là mở mang về đường tri thức của phụ-nữ. Đi con đường muôn dặm, trí thức là cái mắt nhìn đường, nếu mắt mù thì mênh mông dặm quanh chỉ những nghe mà đã kinh hồn; lên ngôi tháp chín từng tri thức là cái chưn bước bậc, nếu chưn què thì chót vót đỉnh cao chỉ những trông mà đã khiếp vía. Trí thức của phụ-nữ còn thấp vẫn như bây giờ mà đã nói chữ nữ-quyền thiệt là quá vội. Vậy nên muốn nói chữ nữ-quyền ta trước phải lo mở mang đường tri thức.

Các chị em ơi! đã biết mình là một hạng người mà không phải trâu ngựa hay chưa? đã biết mình là một phần quốc-dân mà không phải con hầu đứa ở hay chưa? đã biết bạn đờn bà con gái cũng là một bộ phận lớn ở trong xã-hội mà không có thể làm ký-sinh-trùng hay chưa? Than ôi! mấy nghìn năm lịch-sử, bưng tai che mắt trói chưn buộc tay; dạy dỗ ở trong gia đình chỉ là dạy dỗ cho làm trâu ngựa. Đòn ách của cha mẹ, dây cương của ông chồng, có « tấc tấc » thời mới đem đi, có tới tới thời mới dám bước. Trọt một đời người chỉ là một cỗ máy bị động mà không được có tự-động-lực một tý nào. Vì bưng quá kín mà mắt phải thêm mù, vì bịt quá dày mà tai phải thêm điếc Trí thức bạn phụ-nữ ta còn mong gì được cao xa nữa đâu. Gần mấy năm nay, đàn bà con gái cũng đã ít nhiều người biết ham học, nhưng thử hỏi, trong khi học đó có một thời giờ nào bàn bạc đến cách làm người không. có một chương trình nào giảng giải đến cách làm quốc-dân không, có một người thầy với bạn nào giảng giải đến nghĩa vụ ở xã-hội không? Xét cho kỹ đến nội dụng, thâm cho thấu đến tâm lý, chẳng qua một vài hộp sáp phấn, một vài chai nước bông, thêm lợi ích cho tuồng oanh vẻ yến. năm ba chữ a, b, c, một vài tiếng « bonjour, merci » thêm trang điểm cho bầy trăng bạn gió. Học hành như thế! dạy bảo như thế! còn có tri thức gì hay đâu, huống gì hoàn cảnh chung quanh thời tối đen như mực, mây mù xã-hội thời dày nghịt như màn. Các chị em ta hãy còn trách móc vào cha anh nữa ru? hãy còn trông ngóng vào quan thầy nữa ru? Gương trí thức ta, nếu ta không mài cho trong, còn ai là người mài hộ; đèn tri thức ta, nếu ta không khêu cho rạng, còn ai là kẻ khêu giùm. Trông tiền đồ các chị em mà tính toan vận mạng ngày sau của các chị em thời tri thức các chị em cũng chỉ duy chị em mình tính lấy cách mở mang, tìm lấy đường mở mang mà không cần hỏi đến người ở ngoài. Đó thiệt là một cái đạo lý rất phải mà cũng là một cái kế hoạch rất hay. Người Tây có câu nói rằng: « Giây trói buộc ở tay mình tất phải lấy tay mình mà tháo mở ra » nghĩa là muốn mở cái giây trói buộc ở tay mình không có thể cậy sức người khác được. Hiện đời bây giờ người ta đương ra công bưng hết trí thức các chị em. Các chị em há phải không tay chưn, không đầu óc mà đành lòng chịu mãi thế ru? Lưới trùm trước mắt ta, ta không cởi thời ai cởi, đinh đóng bên tay ta, ta không rút thời ai rút Bà La-Lan (Roland) bà Ran-đá (Jeanne-d'Arc) há phải một non sông nước Pháp mới đúc nên; cô Trịnh-dục-Tú, bà Hà-ngưng-Hương há phải một trời đất Trung-hoa mới sản xuất. Xin các chị em dùng sức tay chưn mình thề chống chỏi với ma hắc ám, dùng sức đầu óc mình thề đua duổi với bạn văn minh dùng cái sức tự động của mình mà mở mang lấy trí thức mình: gương minh, minh mài cho sáng sẽ soi khắp các bạn quần thoa, đèn mình mình treo cho cao sẽ dọi khắp cả phường cân quắc. Có khi nhả lưỡi Phật-bà thuyết pháp, mà mở tai cho những mớn kẻ chợ nhà quê; có khi múa tay Thiên-nữ tán hoa, sẽ mở mắt cho mớn buồng sâu hang tối. Thôi lò văn hoá sẽ đúc nên nường Thu-cận vô danh; luyện đá anh hùng, dễ mài nên chị Mộc-Lan bất tử. Trí thức bạn phụ-nữ ta họa có một ngày, nở như hoa, ra như gương, mống như măng, thiệt chỉ trông vào tự động lực của các chị em mà không cần nhờ gì ai cả.

(còn nữa)

Đàn bà đời nay

[Bà Kolontaï, nguyên trước làm sứ-thần của nước Nga Sô-Việt tại nước Mê-tây-Cơ (Mexique). Vừa rồi đổi sang làm sứ thần ở nước Norvège.

Bà Delleda là một nhà làm tiểu-thuyết có danh ở nước Ý, mới rồi được lãnh phần thưởng Nobel về văn-học. Có lẽ bà là người đàn bà thứ nhứt, được lãnh phần thưởng này.

Đính chánh

Số báo ra ngày thứ năm 15 Décembre 1927 nơi trương phụ về « Phụ-nữ và nhi-đồng » có đăng bài « Dạy mỹ-thuật » mắc phải lộn nhiều chỗ nên chi có nhiều lời trách-cứ. Vậy xin đính chánh lại như sau nầy:

Hình có áo đoạn trên là « Hình số 1 ».

Từ hình trên đếm xuống là « số 2, số 3, số 4 ».

Hàng thứ 39 chữ: « Hình số 4 » xin đọc lại « hình số 1 ».

Hàng thứ 41 và 42 chữ « Hình số 2 chữ A » xin đọc lại « Hình số 1 chữ O ».

Đều sơ-sót nầy là ăn-công và tác-giả ở xa nhau, nên chi khó toàn-vẹn. Xin độc-giả thứ cho!

TRỊNH-THIÊN-TỪ
Instituteur à l'École primaire
de *Vinh-châu* (*Baclieu*)

Vài điều có ích cho chị em bạn gái

Muốn có sắc đẹp tự-nhiên và khỏi dùng phấn

Đã sanh làm đàn bà con gái thì tưởng chị em ta ai cũng muốn có cái sắc đẹp tự nhiên. Nguyên nhơn cái sự muốn ấy không cần nói ra, vì đây không phải hỏi nói, thì tưởng ai cũng rõ. Vì muốn có cái sắc đẹp ấy mà chị em xưa nay phần đông hao tốn về đồ trang-điểm phấn sáp quá nhiều. Chị em đời nay ham dùng phấn sáp mà thử hỏi chị em có được hẳn cái sắc đẹp tự nhiên như của trời ban cho chưa, hay là chỉ riêng có một hai người được có cái thiên-tư ấy, còn lại bao nhiêu, hễ lúc nào có tô phấn sáp thì thấy đẹp, không ra thì lại kém đi!

Tôi không khuyên chị em thôi dùng phấn sáp, nhưng nhắc cho chị em mỗi người làm điều nầy: khi da mặt da tay đã thoa phấn rồi, chị em lấy một cái kiến hiển-vi (loupe) đặt vào mà xem. Kiến ấy nó lộ ra cho chị em một cái da mặt da tay thấy phát ghê-gớm, mấy lỗ chơn lông nó hé lớn ra chất chứa những khối phất lộm cộm thấy mà sợ, rồi chị em sẽ thở ra mà nản nề cho cái sắc đẹp mình.

Trên thế bất cầu sự chi hễ *tự nhiên* là quí, còn không được tự nhiên, dầu ráng làm cho khéo thế nào thì cũng là vô ích mà có khi thêm hại.

Chị em dùng lắm phấn sáp, thoản không rõ được cái tánh chất của hiệu phấn nào nên dùng thì sự hại cho da mặt càng mau thấy. Có nhiều chị em vì không rõ sự ấy mà hôm nay da mặt đã hư rồi, ăn năn đã muộn.

Chị em muốn khỏi dùng phấn (vì hay lắm) mà được có cái sắc mặt đẹp như của trời ban cho, thì tôi hiến cho chị em cái cách nầy rất dễ làm, mau công hiệu, mà xưa nay ít người biết được.

Mỗi ngày hai lần, sáng và tối, hãy rửa mặt savon cho sạch (dùng savon nào liếm đừng cay) rồi lau khô. chị em sẽ dùng chừng một chén chung *sữa bò tươi* (được sữa bò cái tơ càng quí) lấy bông gòn chấm mà thoa cùng mặt, chà cho đều, cho sữa rút vào da, đoạn chót thoa qua một lượt cho ướt rồi để cho nó tự nhiên ráo, chớ đừng lau.

Rằng chỉ mà làm như vậy cho thường, chừng nửa tháng thì thấy khác xa. Được dùng mãi thì nước da càng trắng hồng lên, cái số thịt lại tươi mịn, tốt đẹp hơn khi đã thoa phấn bội phần.

Trong sữa bò tươi có nhiều chất đại hữu-ích cho da thịt con người, mà xưa nay phấn sáp không hề được có. Dùng phấn sáp nó tươi đẹp xấp thời, còn sữa thì làm cho tươi đẹp về lâu.

Hết thảy chị em có đọc bài nầy, thì mau làm thử đi, không nhọc công tốn kém chi. Sau được toại ý, muốn cám ơn người bày thì viết thơ, tôi sẽ chỉ cho. Đừng khen tôi giỏi kiếm.

Một thứ son qui của trời sanh

Đã khuyên chị em dùng sữa tươi, cho được sắc đẹp hơn dùng phấn, mà không bày thêm một thứ *son qui* của trời sanh để dùng luôn cho đủ hai chữ *phấn son* thì sao sao chị em cũng còn phải tốn tiền, mà tôi đây lại mang cái tiếng làm hiểm. — Dùng son của các nhà hóa-học chế ra đó, có khi lật-đật không khéo tay, thì coi không được.

Chị em hãy dùng củ cải đỏ (radis) rửa sạch cát, lấy dao ép xuống cho ra nước, rồi lấy nó mà thoa, cái màu đỏ của nó rất tự-nhiên như của da mình vậy.

Da mặt da tay ai trắng bạc-chẳng, dùng củ cải nầy thoa sương cho đều thì sẽ thấy ửng màu hồng tươi mịn, suốt ngày không phai ố, mà rửa thử nước lạnh nó cũng không ra nữa. Củ cải đỏ (radis) có cái chất rất hiền cho da mặt, không phải làm hại như một hai thứ son ở tiệm bán.

Phan-thị BẠCH-VÂN

Cuộc thi giải-trí

BÀI ĐỐ TIẾNG TRÉO
(Mots croisés)

A, A, B, I, L, M, O, O, S,

Vẽ một cái carré lớn rồi chia ra làm chín cái nhỏ (carré).

Với chín chữ ở trên đây, các trò sắp trong mỗi cái học ấy một cái một chữ. Sắp cách nào cho đọc ngang cũng được mà đọc xuống cũng được

Đọc mỗi hàng cho trúng tên mỗi một cái đề đã giải dưới đây.

ĐỌC HÀNG NGANG TỪ TRÁI QUA MẶT

1· Tiếng Langsa tên một con rắn lớn, mạnh nhưng không có nọc độc.

2· Tiếng Langsa gọi tên một người bạn thiết

3· Tiếng Langsa gọi tên đất.

ĐỌC HÀNG XUỐNG KHỞI SỰ HÀNG BÊN TRÁI

1· Tiếng Langsa gọi tên một thứ vờ cao.

2· Tên một con sông nhỏ bên xứ Afrique có chữ O đứng đầu.

3· Tiếng Langsa gọi tên một thứ rau.

Những trò dăng dự trúng câu đố ngày 1er Décembre đăng tên tiếp theo như sau nầy:

(tiếp theo và hết)

Đặng Louis, village de Tân-thành-bình Ấp-thanh-bình Mocày.

Trần-thị-Ất, Louisa à Lưu-nghiệp-anh Travinh.

Phạm-văng-Dường élève à l'Ecole primaire de Gocong.

Nguyễn-văn-Điền, élève à l'Ecole d'application annexée à l'Ecole Normale Saigon cours Moyen 1er année.

Trang-hòa-Hảo, 12 ruelle Vassoigne Tân-định.

Trương-văn-Đạo, Long-hưng-hạ Cholon.

Mlle *Nguyễn-đồng-Nhi*, élève à l'Ecole primaire de Bienhoa.

Hồ-văn Du, chez M. Hơn Infirmier à la Plantation de Camtiêm gare Dầugiây.

Trần-văn-Thanh, Societé agricole de Thanh-tuy-hạ Longthanh.

Thái-thuần-Hơn, Elève Rachgia.

Trần-thoại-Bảo, élève cours préparatoire A Ecole de Rachgia.

Vưu-Tăng, elève du cours Moyen à l'Ecole primaire en formation de Vĩnh-châu Baclieu.

Mlle *Trần-Thị-Thảo*, cours supérieur de l'Ecole primaire Baclieu.

Mlle *Anna Ngọc*, à Rachgia.

Thái-thị-Điền, Ecole primaire Xom-củi Cholon.

Tri-phước-Bửu, Elève en congé à Phulôc Soctrang.

Phan-cao-Tấn, elève de l'Ecole Châuđốc.

Đặng-công-Danh, élève du cours supérieur A de l'Ecole municipale de garçons Cholon.

Nguyễn-văn-Quế, élève cours supérieur C Ecole primaire Richaud Saigon.

Phan-thành-Lương, élève à l'Ecole primaire de Richaud cours supérieur C.

Nguyễn-ngọc-Sương, chez M. Nguyễn-hữu-Vi Bijoutier à Mỹlộc Cầngiờ.

Mlle *Ngô-tuột-Bộn*, 16 ruelle Farinolle.

Nguyễn-tử-Giao, cours supérieur à l'Ecole primaire de Longxuyên.

Nguyễn-văn-Giáo, Elève de la 1re année au collège Sisowath Pnom-Penh.

Nguyễn-văn-Kim, cours élémentaire à l'Ecole Long-Mỹ.

Nguyễn-hữu-Lý, élève du cours supérieur à Camau.

Huỳnh-văn-Yêu, élève du cours supérieur de l'Ecole de Nhơn-Mỹ Soctrang.

Nguyễn-hữu-Liên, Elève du Pensionnat Khương-hữu-Phụng Vinhlong.

Lâm-thiện-Kia, Elève Nhơn-Mỹ Soctrăng.

Huỳnh-thị-Hưng, élève à l'Ecole de Mỹ-đông Cailậy.

Đoàn-minh-Đương, élève à l'Ecole primaire Richaud.

Mademoiselle Ng-thị-Hạnh petite fille de M. J. Viết Eleve du collège Ste Enfance Saigon.

Ng-văn-Nhơn, élève cours préparatoire a Ecole primaire a Sadec.

Cao-văn-Chợ dit Cung, collège Chasseloup Laubat Saigon.

Trần-văn-Chuối élève de Baclieu.

Lê-ngọc-Xoàn, élève du cours élémentaire Ecole de Thanh-phú Bêntre.

Mlle *Phan-thị Điều*, Elève cours supérieur Ecole de Jeunes filles de Gocong.

Dương-văn-Khoa, Elève au Pensionnat Trà-vinh.

Ng-thu-Các, Elève de l'Ecole Nguyệt-lãng.

Trương-văn-Đàn, Elève du cours supérieur à l'Ecole primaire Richaud.

Ngô-văn-Sung, Elève du cours supérieur D Ecole primaire Richaud.

Ng-văn-Cường, 120 rue Legrand de la Liraye Saigon.

Ngô-văn-Muôi, Ecole primaire Soctrăng.

Dương-văn-Kiến, Elève de l'Ecole pleins exercices de Chợlách.

Ng-văn-Tạo, Elève *Điền* Quận Soctrăng.

Bùi-văn-Đê chez M. Giê à Caolảnh.

Lê-văn-Tri, 54 Albert 1er Dakao.

Trần-văn-Trăng, N° 815 Elève au cours supérieur Ecole Primaire Longxuyên.

Lê-hữu-Phuông, élève du cours élémentaire Ecole de Hiếu-Ân Vũng-liêm.

Đặng-văn-Trương, élève du cours moyen 1re année Ecole Camau.

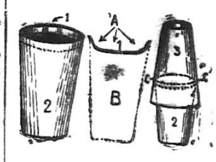
Bùi-viên-Khánh, élève du cours supérieur B Ecole primaire de pleins exercices Baclieu.

Lương-văn-Măng, Cầntho

Võ-duy-Kiêm, làng Hòa-an Chợgạo.

Tặng các em một món đồ chơi ít có

(Dạy mỹ-thuật)



Đồ dùng. — 2 ly bằng thiết (số 2) một cỡ, sơn một màu. — 1 cái ngăn (số 1) sâu lòng, để vừa miệng trớt trên ly (cho le cạnh). — 1 ống bằng giấy vừa cứng (số 3) 1 đầu nhỏ và 1 đầu lớn hơn miệng ly. — 1 cái thùng bằng cây hoặc bằng giấy cứng bề dài 0m40, ngang 0m30 và cao 0m20.

Phải biết. — 1 ly để trống, 1 ly nọ có nắp ngăn: dưới ly (nơi chữ B) để chocolat, trên ngăn (nơi chữ A) để trấu thật vun. — Trong thùng để phân nửa trấu. — Ly có sẵng chocolat thì để trong thùng, ẩn dưới trấu, còn ly không và ống giấy để ngoài (1).

BÀI THIỆT HÀNH

(Dạy trên sân khấu cao)

Các em hãy để các vật dụng trên bàn (table). Trình ly không và ống giấy cho khán giả coi. Đoạn lấy ly không xúc trấu trong thùng: giơ lên đổ xuống đôi ba lần; thừa thế tiện nơi theo cách đang làm, xút trấu vô ly không, rồi trở qua lấy ly có ngăn (trên ngăn đầy trấu) đem ra để trên bàn.

Muốn lấy đặng ngăn trấu đi, thì các em đưa ống giấy bọng (số 3) trình với khán giả, rồi chụp trên miệng ly. Đoạn bóp 2 ngón tay chỗ 2 chấm C (Đó là có ý bóp cạnh nắp ngăn số một cho mắc theo ống giấy, đặng giở lên (Phải nhớ ném cả ống và ngăn vào thùng trấu). Tức nhiên trong ly có chứa chocolat. Thế là xong! Nhưng tốt hơn là các em nên cho khán-giả thí nghiệm; vậy các em đồ chocolat ấy ra dĩa hiến mỗi người một ít

Tiện đây xin hồi đáp về mấy lời mà các em đã tư thơ hỏi mảnh lái và trách sao tôi không dạy nhiều bài mỗi kỳ báo ngày thứ năm, để chỉ các em mỏi đợi.

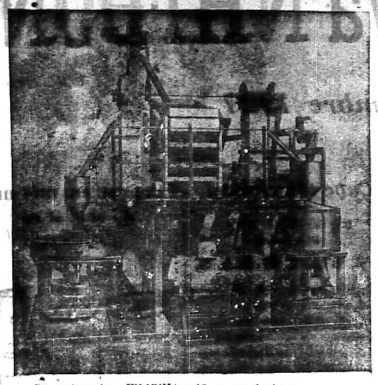
Vả chăng mỗi tuần, chỉ xuất bản có 1 trương phụ về « Phụ-nữ và nhi-đồng » mà thôi. Với một trương nầy, chủ-bút chọn bài có giá trị mà đăng lên. Đã vậy còn phải thừa, để dồn dập kỳ sau. Vì lẽ ấy, nên khó tùng thích các em; lại là lúc nầy tôi bận nhiều công việc; thế thì phải giữ mực thường, xin các em xét đến!

(Nếu ai muốn có bổn dạy mỹ-thuật nầy để học riêng, hoặc xuất bản xin gởi thơ thương nghị).

THỊNH-THIÊN-TỪ
Instituteur
Vinhchâu, Baclieu

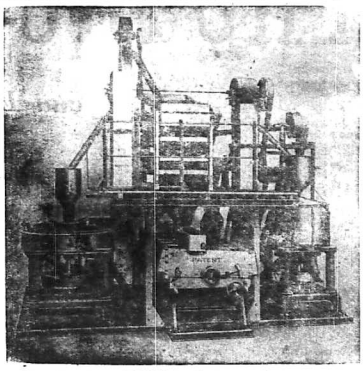
(1) Nếu muốn thuật đặng 2 hoặc 3 ly chocolat hoặc vật khác thì dùng đồ xấp hai, xấp ba, nhưng dùng 1 cái thùng trấu mà thôi.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

CÁC ÔNG PHẢI CÓ MỘT DÀN MÁY ! !



Décortiquerie « FILIPINA » 10 tonnes 1 cône

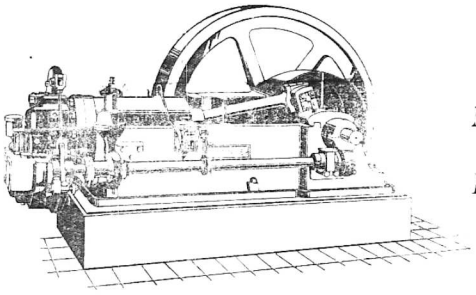
Không phải đi kiếm đâu xa, cũng chẳng phải dụ dự chi nữa

DUY CÓ DÀN MÁY

"GARDNER"

Là các ông đặng vừa lòng

MÁY NẦY CHẠY MẠNH VÀ EM

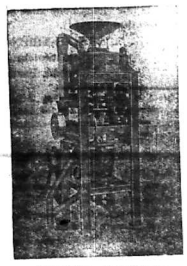


MÁY NẦY NHẸ VÀ KHÔNG TỐN DẦU NHIỀU

NỘI NĂM 1927 ĐÃ BÁN ĐẶNG 50 CÁI MÁY NÀY

Một cái dàn máy 30 ngựa ở Tân-an, mỗi tháng chạy hết 40 $ 00 tiền Mazout, điều nầy có ông Điền-chủ Nguyễn-văn-Nguơn làm chứng.

Chạy máy nầy dễ dàng lắm, không cần gì phải tay thạo nghề ! Ông Trần-văn-Rang, chủ nhà máy xay lúa ở Thủ-bộ (Cần-giọc) làm chứng như vậy.



RIZERIE « COLONIA »

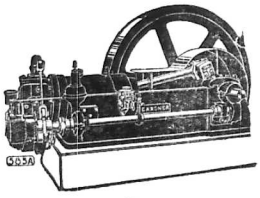
MÁY ẤY CHỈ CÓ TRỮ BÁN TẠI HÀNG NẦY

AGENCE FRANÇAISE D'INDUSTRIE MÉCANIQUE

104, Boulevard de la Somme, 104

SAIGON

Khít bên hàng bán máy may Singer



Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022